

# Η ΦΑΡΜΑ ΤΩΝ ΖΩΩΝ

Jean Giraud-Marc Bati



**ΤΟ ΣΕΝΤΟΥΚΙ**  
των Comics albums

ΑΠΟ ΤΟ ΕΡΓΟ ΤΟΥ GEORGE ORWELL

## ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το μυθιστόρημα του Τζορτζ Όργουελ “Η Φάρμα των Ζώων” είναι μια αλληγορική πολιτική σάτιρα που εκδόθηκε στην Αγγλία το 1945. Πρωταγωνιστούν τα ζωντανά μια φάρμας που ξεσηκώνονται κατά του ανθρώπου αφέντη τους και παίρνουν τη φάρμα στα χέρια τους (για την ακρίβεια στα πόδια τους) με όνειρο να την κάνουν πρότυπο αγροτικής διαχείρισης.

Θεματολογικά, έχει κάπως τον ίδιο άξονα με τους “Όρνιθες” του Αριστοφάνη με τη διαφορά, ότι η αριστοφάνεια “Νεφελοκοκκυγία” τελειώνει, όπως αρχίζει, σαν αισιόδοξη Ουτοπία. Η οργουελική φάρμα “Μάνορ” αρχίζει σαν ουτοπία, εξελίσσεται σε δυστοπία και υπόσχεται μια νέα ουτοπική αρχή στο τέλειωμα της ιστορίας.

Το “σλόγκαν” της ιστορίας, που πεμππουσιώνει το νόημα της εξέγερσης των καταπιεσμένων ζώων, γραμμένο στο τοίχο της αποθήκης «Όλα τα ζώα είναι ίσα» με την κατοπινή του συμπλήρωση από τους νέους επιβήτορες της εξουσίας «...αλλά μερικά ζώα είναι πιο ίσα από τα άλλα», έχει καθιερωθεί, παγκόσμια πλέον, ως ο ορισμός της δημοκρατίας, όπως την αντιλαμβάνονται οι απολυτάρχες εξουσιαστές και τα επικοινωνιακά τους φερέφωνα.

Η παραπάνω ισότητα για τα μερικά προνομιούχα ζώα εκφράζεται με τη συμπεριφορά τους. Η χρήση ανθρώπινων συνηθειών, όπως το να φοράνε ρούχα, να περπατάνε στα δύο πίσω πόδια τους και να κοιμούνται σε κρεβάτια γίνεται τρόπος ζωής τους καταπατώντας βάνουσα τρεις από τους επτά νόμους της ισότητας, που έχουν θεσπίσει απαγορεύοντας με σκληρές ποινές, αν τις μιμηθούν.

Πρόθεση του Τζορτζ Όργουελ, ενός βαθύτατα σοσιαλδημοκράτη, ήταν να σατιρίσει και μάλιστα σκληρά τον σταλινισμό, όταν διαπίστωσε ότι είχε κλείσει οριστικά στο χρονοντούλαπο της ιστορίας το επαναστατικό νόημα της επανάστασης του 1917. Το διαπίστωσε πολύ πριν η Δύση εμπλακεί στον Ψυχρό Πόλεμο με τη Σοβιετική Ένωση. Η «Φάρμα» γράφτηκε από τον Νοέμβριο του 1943 έως και τον Φεβρουάριο του 1944, όταν ακόμα Σοβιετική Ένωση και οι δυτικές δυνάμεις ήταν Σύμμαχοι στον πόλεμο κατά του ναζισμού και φασισμού. Ο δε ρωσικός “πατριωτικός πόλεμος” τύγγανε μεγάλης εκτίμησης στους Άγγλους. Για αυτό και οι εμφανείς αλληγορικές αναφορές του βιβλίου στην ηγεσία του, έτυχαν ψυχρής υποδοχής και αποδοχής από τους Άγγλους εκδότες. Αλληγορικές αναφορές, που ο Όργουελ φρόντιζε να τις κάνει ακόμα περισσότερο φανερές, και για όσους δεν ...κατάλαβαν! Για παράδειγμα, δεν είναι τυχαίος ο υπότιτλος του βιβλίου που είχε ο ίδιος προτείνει στα γαλλικά: “Union des Républiques Socialistes Animales”. καθώς το ακρωνύμιό του σχηματίζει τη λέξη URSA, “Αρκούδα” στα λατινικά, προσωνύμιο της Ρωσίας παλιότερα, της Σοβιετικής Ένωσης αργότερα, ενώ παραπέμπει και στην επίσης γαλλική συντομογραφία της Σοβιετικής Ένωσης -URSS.

Τελικά, το βιβλίο εκδόθηκε το 1946, δυο χρόνια πριν από το προφητικό “1984” και μόνο μετά από αυτό, άρχισε και η “Φάρμα” να γίνεται πλατειά γνωστή.

Η ομότιτλη ταινία κινουμένων σχεδίων γυρίστηκε το 1954 και είναι η πρώτη βρετανική ταινία κινουμένων σχεδίων μεγάλου μήκους. Καλογυρισμένη, γενικά πλάνα “tableaux vivants”, πίνακες με χρώματα παστέλ και σωστή κίνηση, που σε πολλά σημεία θυμίζει ντισνεϊκό καρτούν παλιάς καλής εποχής.

Σε πρώτο επίπεδο θέασης είναι μια απολαυστική ταινία διάρκειας 70 λεπτών, σε δεύτερο επίπεδο, όμως, λειτουργεί υποσυνείδητα σαν όργανο πολιτικής προπαγάνδας της δυτικής ιδεολογίας με στόχο το σοβιετικού τύπου καθεστώς έχοντας ως άλλοθι την κατά γράμμα εικονοποίηση του βιβλίου.. Δεν χρειάζεται περισσότερη ανάλυση αυτός ο ισχυρισμός από το να αναφερθεί, ότι χρηματοδοτήθηκε και από την...CIA η παραγωγή της ταινίας, καθώς ανέβαινε το θερμόμετρο του Ψυχρού Πολέμου λίγο μετά τη λήξη του Πολέμου της Κορέας.

Η προσαρμογή του σε κόμικ άρχισε ακριβώς 30 χρόνια. Σχεδιάστηκε και εκδόθηκε το 1984 από τον εκδοτικό οίκο Novedi σε προσαρμογή σεναρίου από τον Jean Giraud --παγκόσμια γνωστός κομίστας ως Moebius-- και σε εικονογράφηση από τον Marc Bati.

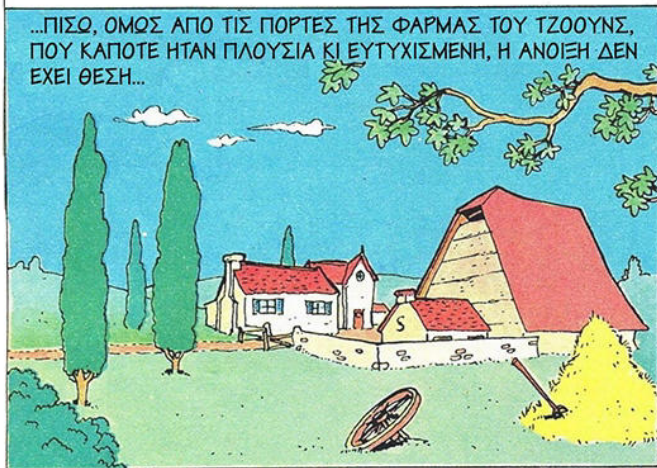
Η εικονογράφηση των περισσότερων πάνελ, καθώς και όλοι χαρακτήρες είναι πιστή μεταφορά των εικόνων του Animation Department της ταινίας. Στη δομή του σεναρίου εμφανίζονται κάποιες διαφορές, που σίγουρα έγιναν για την οικονομία του χώρου. Απουσιάζουν σκηνές και δευτερεύοντες χαρακτήρες (όπως πχ. το θηλυκό άλογο) και αλλαγές ονομάτων όπως πχ. το γουρούνι αρχηγός ο Ναπολέων του έργου γίνεται Καίσαρας (εμένα, γιατί κάποιες στομφώδεις εκφράσεις του σε gross plan μου θυμίζουν ανάλογες εκφράσεις του Μουσολίνι;), το άλογο Μπόξερ γίνεται Ηρακλής και το γουρούνι ο Σνούμπολ (Χιονόμπαλος), μετονομάζεται Χοντρομπαλάς, αυτός ο τελευταίος παραπέμπει στον... ιδεαλιστή Τρότσκι!

**Σημ.:** Πρώτη δημοσίευση του κόμικ στα ελληνικά στην παιδική εφημερίδα Junior στα τεύχη 53 (1 Ιουνίου 1996) έως 96 (29 Μαρτίου 1997). Η παρούσα μεταφραστική απόδοση είναι μερικώς αναθεωρημένη εκείνης..

# Η ΦΑΡΜΑ ΤΩΝ ΖΩΩΝ

ΑΠΟ ΤΟ ΒΙΒΛΙΟ ΤΟΥ ORWELL

ΜΕΣΑ ΣΕ ΑΥΤΟΝ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟ ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΚΙ Ο ΚΑΛΥΤΕΡΟΣ, ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΗΤΑΝ, Η ΑΝΟΙΞΗ ΕΠΙΣΤΡΕΦΕΙ...



...ΠΙΣΩ, ΟΜΩΣ ΑΠΟ ΤΙΣ ΠΟΡΤΕΣ ΤΗΣ ΦΑΡΜΑΣ ΤΟΥ ΤΖΟΥΝΣ, ΠΟΥ ΚΑΠΟΤΕ ΗΤΑΝ ΠΛΟΥΣΙΑ ΚΙ ΕΥΤΥΧΙΣΜΕΝΗ, Η ΑΝΟΙΞΗ ΔΕΝ ΕΧΕΙ ΘΕΣΗ...



Έλα Τζούντς... Ένα ποτηράκι, ακόμα!

Δεν θα σε καθυστερήσει να γυρίσεις στη φάρμα.



Και ποιος σου είπε, πως βιάζομαι; Με έχουν κουράσει όλα αυτά τα βρωμόζωα!.. Τα έχω σιχαθεί!.. Άντε, άσπρο πάτο!

Χικ... Χικ!



ΑΡΓΑ ΤΗ ΝΥΧΤΑ...

Χικ!... Άχρηστα βρωμόζωα!.. Χικ!



Σκασμοός!...

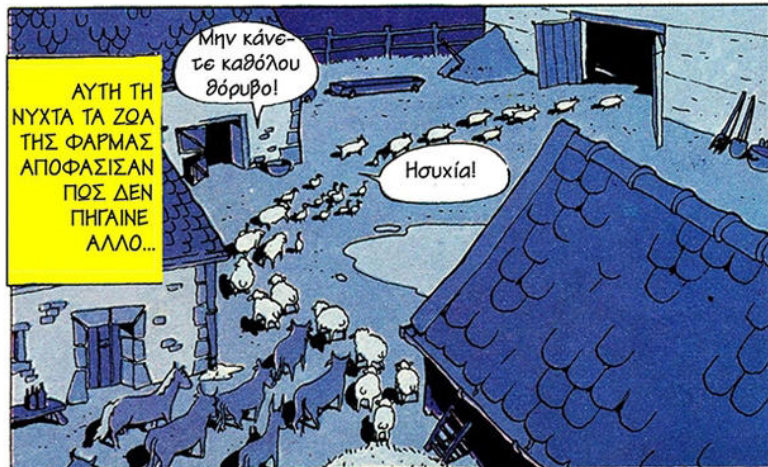
...Σιχαμερή βρωμόκοτα!



Χικ... και πάλι, χικ!



Και τώρα, ας πάρουμε κανέναν υπνάκο...



ΑΥΤΗ ΤΗ ΝΥΧΤΑ ΤΑ ΖΩΑ ΤΗΣ ΦΑΡΜΑΣ ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ ΠΩΣ ΔΕΝ ΠΗΓΑΙΝΕ ΑΛΛΟ...

Μην κάνετε καθόλου θόρυβο!

Ήσυχία!



ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΣΥΝΕΛΕΥΣΗΣ ΗΤΑΝ Ο ΣΥΝΤΑΓΜΑΤΑΡΧΗΣ... ΤΟ ΓΕΡΙΚΟ ΓΟΥΡΟΥΝΙ ΠΟΥ ΕΙΧΕ ΒΡΑΒΕΥΤΕΙ ΣΕ 10 ΑΓΡΟΤΙΚΕΣ ΕΚΘΕΣΕΙΣ!

Ήσυχία, παρακαλώ!



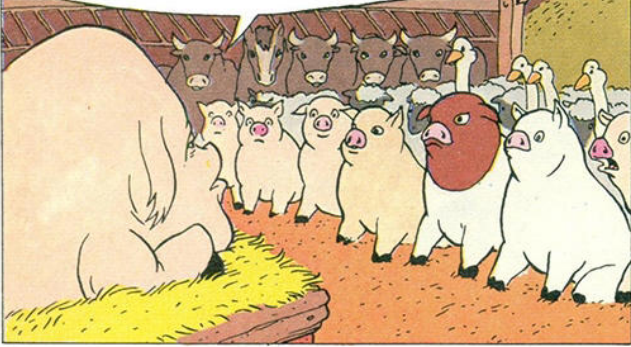
ΗΤΑΝ ΣΕΒΑΣΤΟΣ ΑΠΟ ΟΛΑ ΤΑ ΖΩΑ ΤΗΣ ΦΑΡΜΑΣ ΓΙΑ ΤΑ ΧΡΟΝΙΑ ΚΑΙ ΤΑ ΚΙΛΑ ΤΟΥ.

Είμαστε όλοι εδώ;

Ναι, Συνταγματάρχη!

ΟΛΟΙ ΕΙΝΑΙ ΣΤΟΝ ΣΤΑΒΛΟ... ΑΓΕΛΑΔΕΣ, ΓΟΥΡΟΥΝΙΑ, ΠΑΠΙΕΣ...

Αγαπητοί μου σύντροφοι στη φάρμα, νιώθω να πλησιάζει το τέλος μου...



... ΤΟ ΔΥΝΑΤΟ ΑΛΟΓΟ Ο ΗΡΑΚΛΗΣ, Ο Ο ΒΕΝΙΑΜΙΝ Ο ΓΑΪΔΑΡΑΚΟΣ, Ο ΠΙΣΤΟΣ ΤΟΥ ΦΙΛΟΣ... και είμαι ο...

μόνος σε αυτόν τον στάβλο.



Εεεε! Δεν βλέπω τίποτα!..

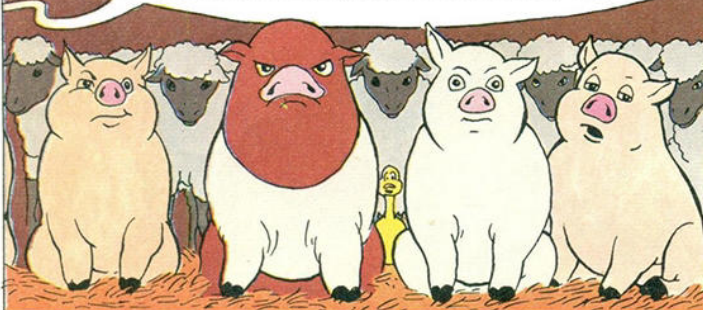
Ευχαριστώ, Ηρακλή. Δεν είσαι μόνο δυνατός! Είσαι και καλός!

... που έχω αφιερώσει χιλιάδες ώρες στη μελέτη!



ΜΠΡΟΣΤΑ ΣΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΣΕΙΡΑ ΚΑΘΟΝΤΑΝ Ο ΧΟΝΤΡΟΜΠΑΛΑΣ ΚΙ Ο ΚΑΙΣΑΡ, ΤΑ ΔΥΟ ΠΙΟ ΙΣΧΥΡΑ ΓΟΥΡΟΥΝΙΑ ΤΗΣ ΦΑΡΜΑΣ.

...αλλά σήμερα αισθάνομαι να πλησιάζει το τέλος μου... Για αυτό, λοιπόν, σας κάλεσα όλους εδώ!



ΞΑΦΝΙΚΑ, ΤΡΙΕΙΜΟ ΠΟΡΤΑΣ, ΠΟΥ ΑΝΟΙΓΕΙ, ΤΟΥΣ ΤΡΟΜΑΖΕΙ.



Κάποιος είναι έξω! Ποιος;

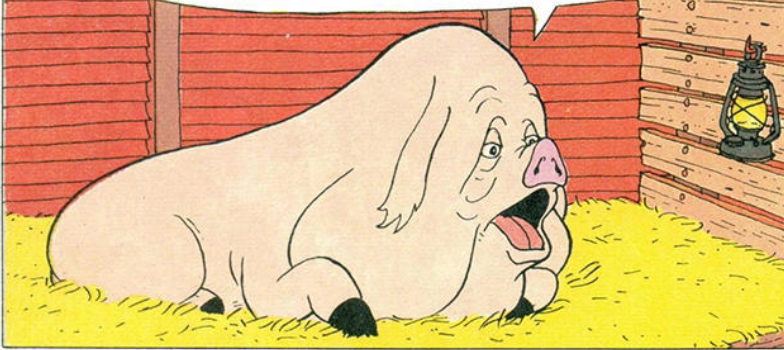
ΗΤΑΝ ΕΝΑΣ ΑΡΤΟΠΟΡΗΜΕΝΟΣ ΔΕΝ ΗΤΑΝ ΕΥΤΥΧΟΣ Ο ΚΥΡΙΟΣ ΤΖΟΟΥΝΣ!... ΗΡΕΜΗΣΑΝ!



ΜΙΑ ΟΟΟ

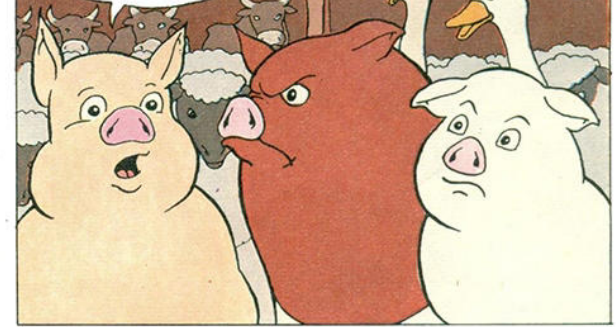
2Α

Χμμ... Τι έλεγα; Ποιος από σας θα ήθελε να είχε σαν ανταμοιβή του στα τόσα χρόνια σκληρής δουλειάς, να τελειώσει τη ζωή του στον χασάπη;

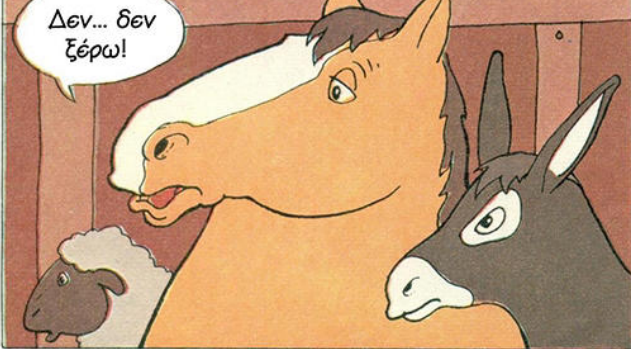


Αντίθετα!... Ονειρευόμαστε να κυλιόμαστε αμέριμνοι στη λάσπη μασουλώντας!

Σε μια λιμνούλα με τα μωρά μας ολόγυρα!



Αφελείς που είστε, καημένοι μου! Εσύ, Ηρακλή, για παράδειγμα, όταν γεράσεις και δεν θα έχεις δυνάμεις, τι νομίζεις θα σου συμβεί;



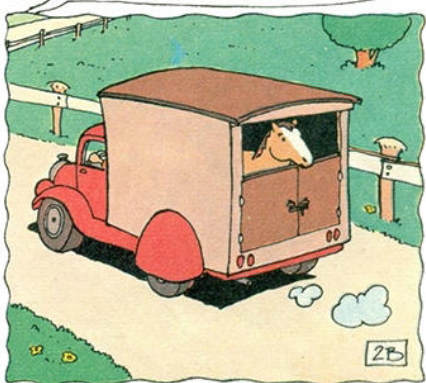
Δεν... δεν ξέρω!

Ε, λοιπόν, θα στο πω, εγώ! Κάποια μέρα, δυστυχισμένε



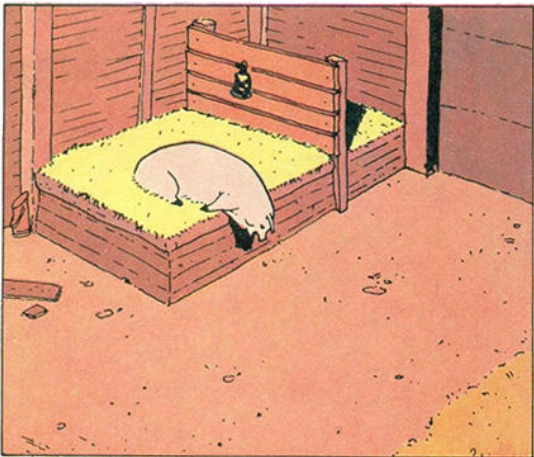
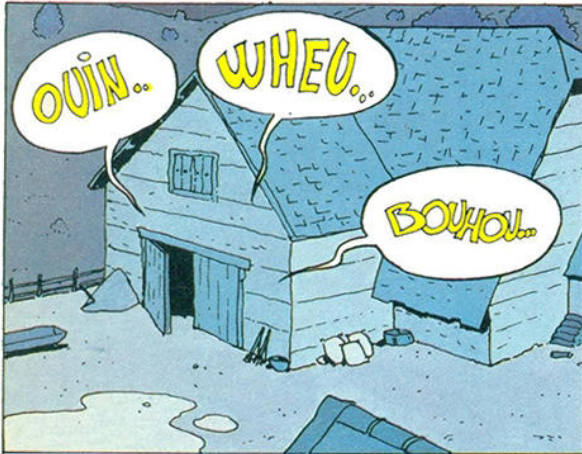
ΓΚΛ... ΟΥΠ!

...θα γνωρίσεις το κοφτερό μαχαίρι του χασάπη!



2Β







Νομίζω, πως η πρόβλεψη του μακαρίτη του Συνταγματάρχη, θα βγει αληθινή, πιο γρήγορα, από όσο φανταζόταν!

Έχεις κάτι στο μυαλό σου, Χοντροπαλά;



Πίσω από αυτήν την διπλοκλειδωμένη πόρτα υπάρχουν όλα εκείνα τα αγαθά, που θα μας χορτάσουν όλους μας για πολύ καιρό! Να μπούμε μέσα!

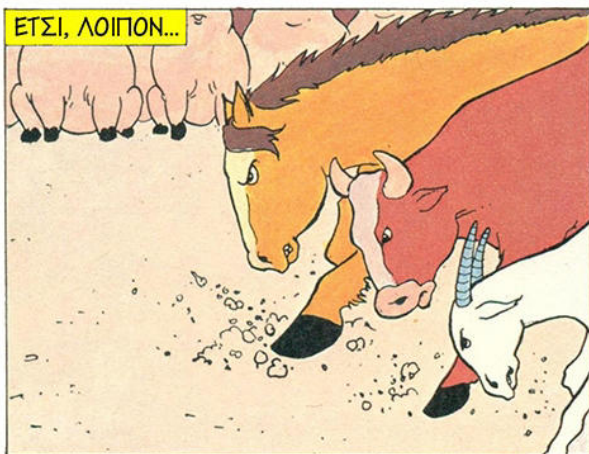
Και πώς θα την ανοίξουμε;

Το κλειδί το έχει πάντα μαζί του ο Τζούνης!



Χοντροπαλά, τι λες να κάνουμε;

Έχω μια ιδέα!... Ο Ηρακλής και τα άλλα πιο δυνατά ζώα της φάρμας θα τα καταφέρουν με λίγο σπρώξιμο!



ΕΤΣΙ, ΛΟΙΠΟΝ...



ΒΡΑΟΥΜ

Τι θόρυβος ήταν αυτός; Στην αποθήκη!



ΜΙΑΜ... ΜΙΑΜ!

Όσο σκέφτομαι, πως όλα τούτα τα καλά ήταν απαγορευμένα για μας...

ΜΟΥΟΥ!



Κολυμπάω σε μια λίμνη από σπόρους! Τί ευτυχία!



ΤΑ ΠΕΙΝΑΣΜΕΝΑ ΖΩΑ ΕΠΕΣΑΝ ΣΤΟ ΦΑΓΗΤΟ ΤΡΟΓΟΝΤΑΣ ΟΛΑ ΤΟΥΣ ΜΕ ΒΟΥΛΗΜΙΑ...

ΦΑΪ-ΓΚΡΟΝΚ!

ΦΑΪ-ΓΚΡΟΥΥ!

ΦΑΪ-ΓΚΡΑΦ!

ΦΑΪ-ΓΚΡΟΥΦΓΚ!



ΣΑΣ ΤΣΑΚΩΣΑΙ...

ΠΑΛΙΟ-ΣΩΤΡΟΦΟ-ΚΛΕΦΤΕΣ!

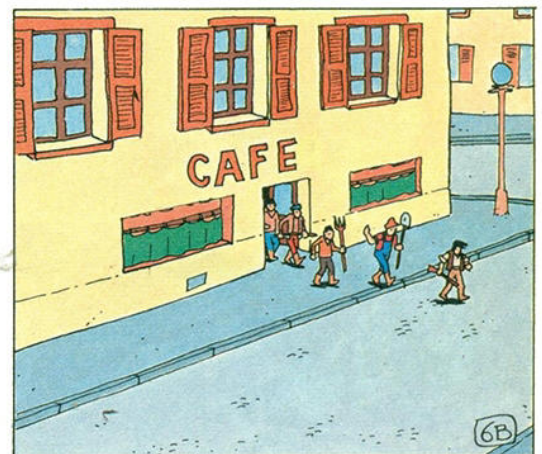
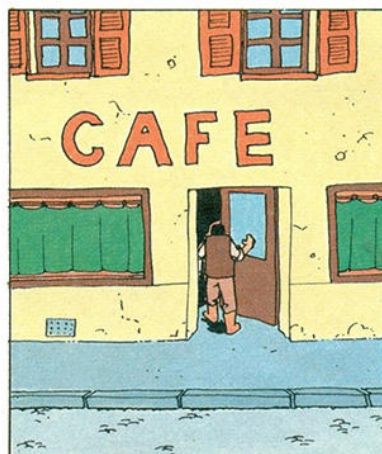
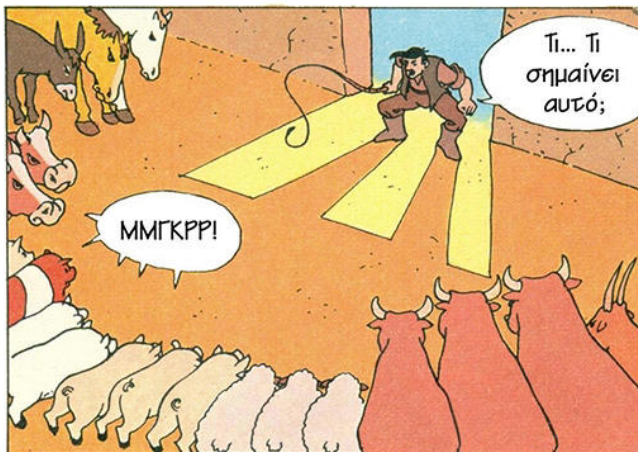


Ο... κύ...κύριος Τζούνης!



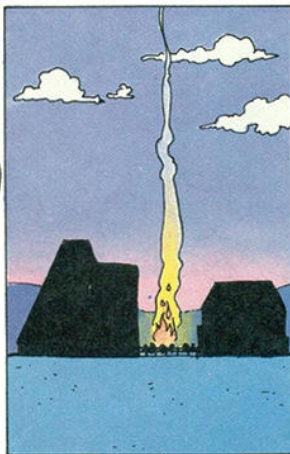
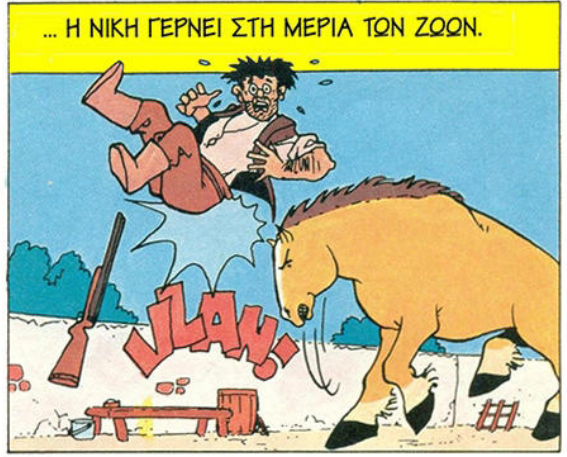
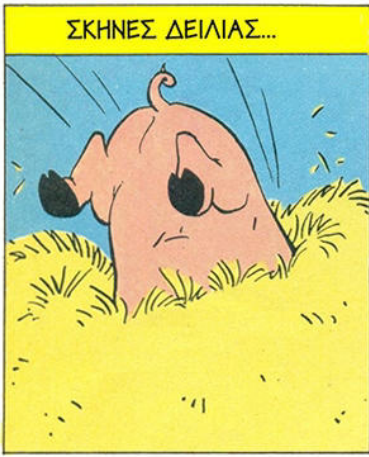
ΠΙΣΩ ΣΤΟΝ ΣΤΑΒΛΟΙ..

Θα σας δείξω εγώ, ποιος είναι το αφεντικό εδώ μέσα!

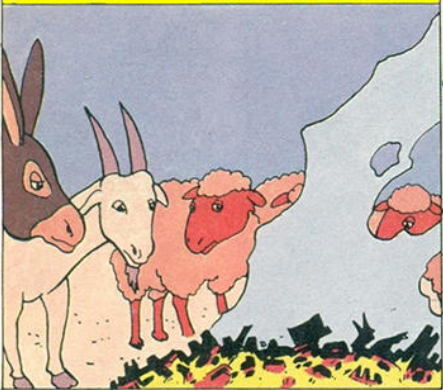








ΑΛΛΑ, ΤΟ ΠΑΝΗΓΥΡΙ ΚΑΠΟΙΑ ΣΤΙΓΜΗ ΤΕΛΕΙΩΝΕΙ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΞΑΠΟΣΤΑΣΟΥΝ



ΟΙ ΘΡΙΑΜΒΕΥΤΕΣ ΘΕΛΟΥΝ ΝΑ ΓΝΩΡΙΣΟΥΝ ΤΙΣ ΚΑΤΑΚΤΗΣΕΙΣ ΤΟΥΣ...



Τι θα κάνουμε, τώρα;

Καλέ, πού πάει αυτός;



Πρόσεχε, Καίσαρα!

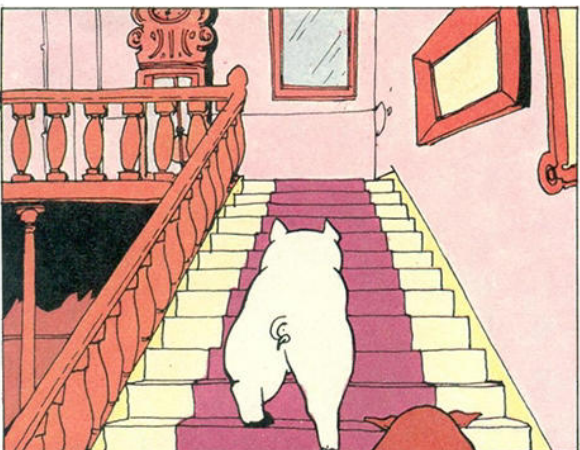
Τι σε κάνει να φοβάσαι;

Δεν υπάρχει κανένας μέσα!



Εσύ, Χοντροπαλά, πέρνα πρώτος! Σου αξίζει η τιμή!

Ε, Εγώ; Γουστάρω! Λίγο τρελό, όμως, ε;



Πώπω, πολυτέλεια το πακνί του Τζόουνς!

Είναι απίστευτο!

Φρρρρ!

Πάμε, συντροφοί να δούμε και το υπόλοιπο πακνί του Τζόουνς!

ΤΑ ΖΩΑ ΤΗΣ ΦΑΡΜΑΣ ΓΝΩΡΙΖΟΥΝ ΠΡΩΤΗ ΦΟΡΑ ΤΟ ΣΠΙΤΙ ΤΟΥ ΠΡΩΗΝ ΑΦΕΝΤΙΚΟΥ ΤΟΥΣ



Τι βλακώδης εφεύρησι οι σκάλες!

Εεε! Οι τελευταίοι, μη σπρώχνετε!



Εδώ θα πρέπει να ήταν ο στάβλος που κοιμόταν, ε;

Ω, ένα πουλάκι φυλακισμένο! Ελευθερώστε το γρήγορα!

Αμέσως, Χοντροπαλά!

ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΚΑΙ ΚΑΠΟΙΕΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΕΣ ΕΚΠΛΗΞΕΙΣ ΓΙΑ ΜΕΡΙΚΟΥΣ-ΜΕΡΙΚΟΥΣ!



Smif. Smif...

Μυρίζομαι γλυκό του κουταλιού, εδώ γύρω!

... ΚΑΙ ΓΙΑ ΑΛΛΟΥΣ ΔΥΣΑΡΕΣΤΕΣ...



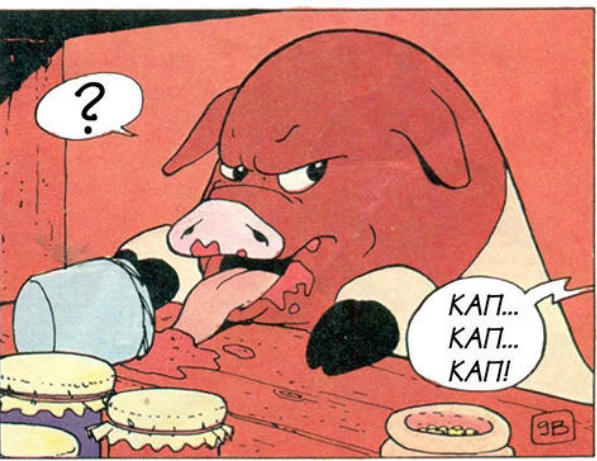
Ω, θεέ μου! ο θεός Αννίβας, ο ταύρος!

... Η ΠΟΛΥ ΔΥΣΑΡΕΣΤΕΣ...



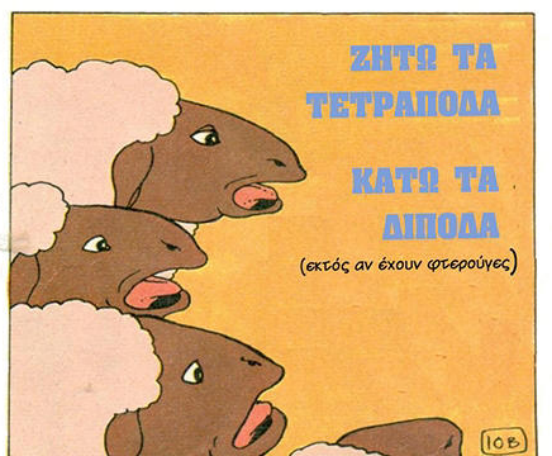
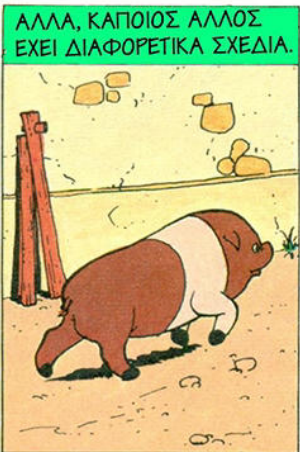
Οι αδελφές μας, που χάθηκαν ξαφνικά προχτές!

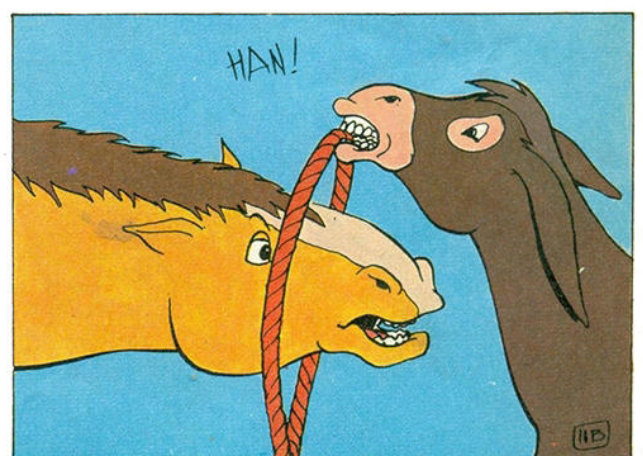
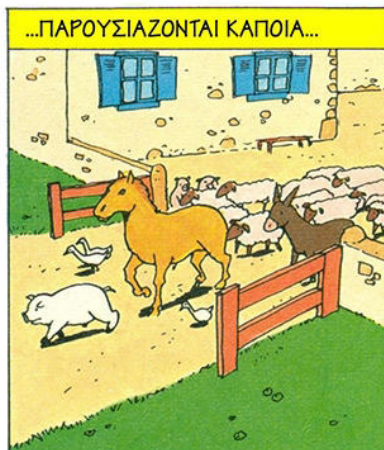
Η Κλάρα, η Σάρα κι η Μάρα!



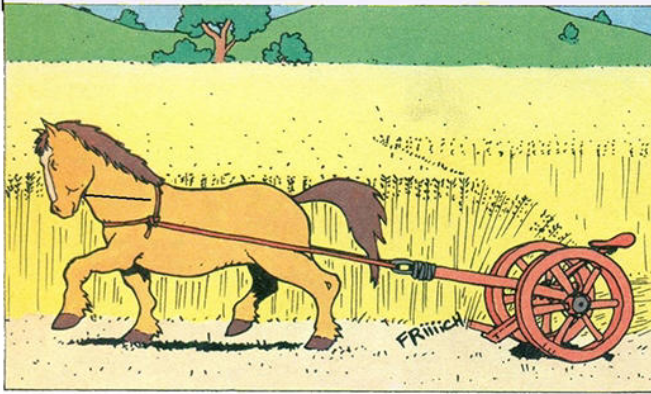
?

ΚΑΠ... ΚΑΠ... ΚΑΠ!





Ο ΗΡΑΚΛΗΣ ΕΙΝΑΙ ΠΡΟΘΥΜΟΣ ΓΙΑ ΟΛΑ. ΔΟΥΛΕΥΕΙ ΟΣΟ ΤΡΕΙΣ.

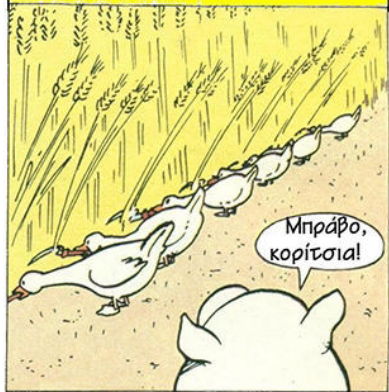


ΜΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΥ ΕΞΥΠΝΟΥ ΚΑΙ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΥ ΧΟΝΤΡΟΜΠΑΛΑ.

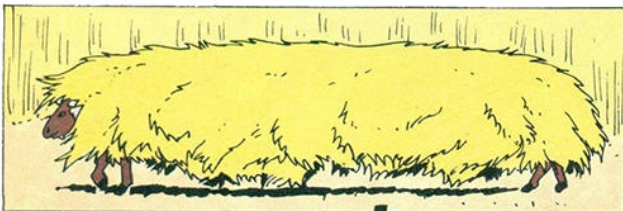


Λοιπόν, θα κάνετε, έτσι! Δείτε εμένα!

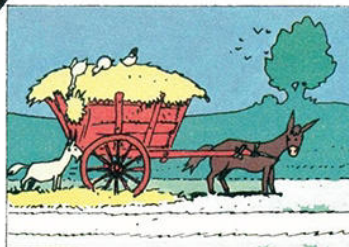
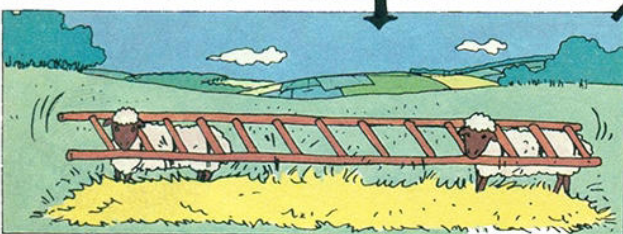
...ΟΛΟΙ ΣΥΝΕΙΣΦΕΡΟΥΝ ΟΣΟ ΜΠΟΡΟΥΝ...



Μπράβο, κορίτσια!



Μπρεεέ!



Όλα προχωρούν πιο γρήγορα, χωρίς τον Ιζούνη πάνω στον σφέρο μας!

Ναι, βέβαια!

12A

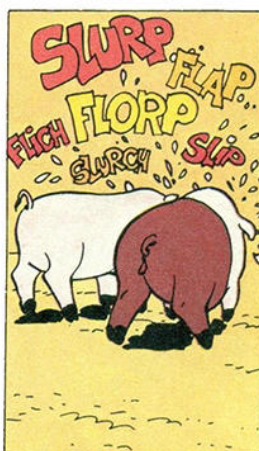


Πολύ δουλειά, σήμερα... Όλες οι αγελάδες είχαν πολύ γάλα!



Και, για να δούμε, αν είναι τόσο καλό, όπως συνηθώς...

Ναι, πρέπει να το δοκιμάσουμε!



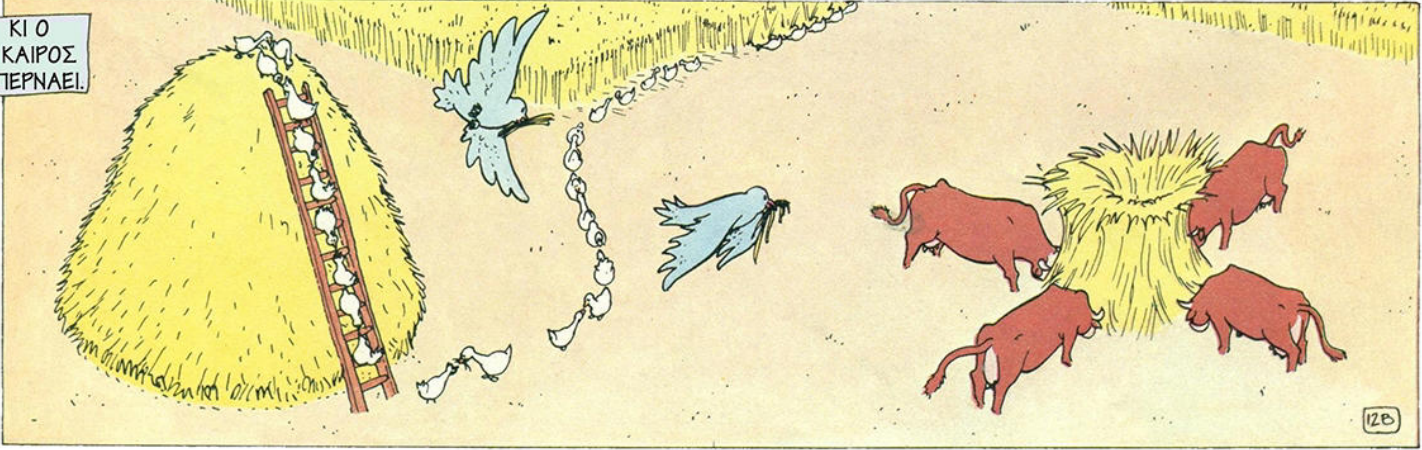
SLURP FLAP FICH FLORP SLURCH SLIP



Δοκιμή, μμμ, τέλος!

Θαυμάσιο! Μμμ! Όπως πάντα!

ΚΙ Ο ΚΑΙΡΟΣ ΠΕΡΝΑΕΙ.



12B

ΚΙ ΟΤΑΝ ΕΦΤΑΣΕ ΤΟ ΠΡΩΤΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ ΤΗΣ ΕΛΕΥΘΕΡΙΑΣ, Η ΦΑΡΜΑ ΕΙΧΕ ΞΑΝΑΒΡΕΙ ΤΗΝ ΕΥΤΥΧΙΑ... ΩΣΤΟΣΟ...



...ΑΛΛΟΙ ΚΑΤΑΡΙΟΝΤΑΝ...



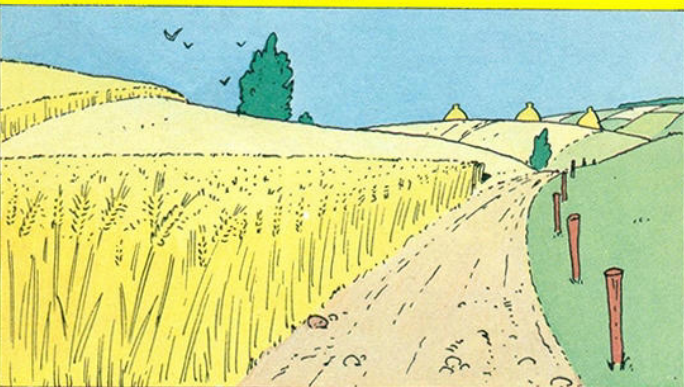
Καταραμένα ζωντανά!

...ΜΕ ΤΗΝ ΚΑΡΔΙΑ ΓΕΜΑΤΗ ΜΙΣΟΣ...



Αυτά τα κτήνη με κατόστρεψαν! Πάει το βίός μου! Οι κόποι μου!

ΤΑ ΛΙΒΑΔΙΑ ΣΚΕΠΑΖΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΠΛΟΥΣΙΑ ΣΟΔΕΙΑ ΠΟΥ ΚΥΜΑΤΙΖΕΙ ΧΑΡΟΥΜΕΝΑ ΣΤΟ ΕΛΑΦΡΟ ΑΕΡΑΚΙ.



ΟΙ ΚΑΛΛΙΕΡΤΗΤΕΣ ΕΙΝΑΙ ΠΕΡΦΑΝΟΙ ΓΙΑ ΤΟ ΕΡΓΟ ΤΟΥΣ.



Αδέλφια μας, το πρώτο πεντάμηνο το πλάνο μας στέφθηκε με το βραβείο της απόλυτης επιτυχίας!

13A



Εφτασε, επιτέλους, η ώρα να διαδώσουμε την μεγάλη μας είδηση! Στα χωράφια, οι σύντροφοί μας, τα αδέρφια μας, τα άλλα ζώα πρέπει να αποτινάξουν τον ζυγό της ανθρώπινης δεσποτείας.

Μπράβο! Οραία τα λες, Χοντροπαλά! Πες μας κι άλλα!



Και θα τα βοηθήσουμε με την πείρα μας στην επανάστασή τους!

Μπράβο!!!

Σωστά!



Πηγαίνετε, λοιπόν, να πείτε σε όλα τα ζώα για το θαύμα που συντελείται από εσάς τους ίδιους και το ζείτε εδώ στη Ζωόπολη!...

ΤΑ ΕΥΧΑΡΙΣΤΑ ΝΕΑ, ΟΜΩΣ, ΣΕ ΜΕΡΙΚΑ ΖΩΑ, ΠΡΟΚΑΛΟΥΝ ΤΗΝ ΕΙΡΩΝΕΙΑ Ή ΑΚΟΥΓΟΝΤΑΙ ΜΕ ΑΔΙΑΦΟΡΙΑ...



WAF!... WAAFI!

??

... ΚΑΙ ΣΕ ΑΛΛΑ ΠΟΥ ΖΟΥΝ ΞΕΓΝΟΙΑΣΤΑ ΣΤΗΝ ΕΞΟΧΗ ΜΕ ΠΑΙΧΝΙΔΙΑ...



?!?

... Η ΙΔΕΑ ΝΑ ΞΕΣΗΚΩΘΟΥΝ ΕΝΑΝΤΙΟΝ ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΩΝ, ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΦΟΒΟ.



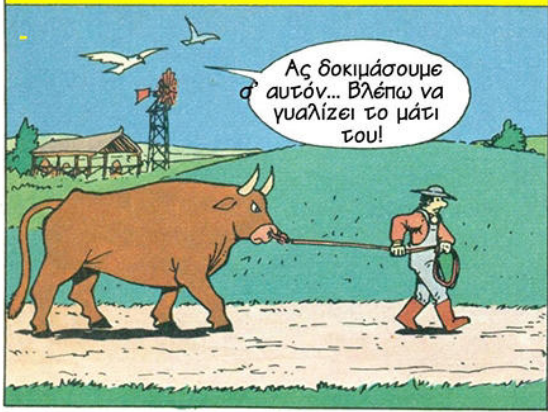
Πώς πάμε;

Κανένας για την ώρα!

Ας μην απογοητευόμαστε! Θα πάμε αλλού!

13B

ΚΑΠΟΙΑ ΖΩΑ ΠΟΥ ΛΥΓΙΖΟΥΝ ΑΠ' ΤΟ ΖΥΓΟ...



...ΤΟΥ ΚΑΤΑΠΙΕΣΤΗ...



...ΠΕΙΘΟΝΤΑΙ ΣΧΕΤΙΚΑ ΕΥΚΟΛΑ...



ΣΤΟ ΜΕΤΑΞΥ ΣΤΗ ΦΑΡΜΑ...



Ο ΧΟΝΤΡΟΜΠΑΛΑΣ ΔΕΧΝΕΙ ΑΚΑΤΑΠΟΝΗΤΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ...



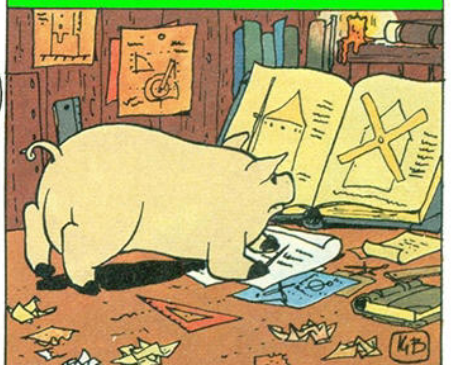
...ΕΝΩ Ο ΚΑΙΣΑΡΑΣ ΔΕΙΧΝΕΙ ΝΑ ΤΟΝ ΑΠΑΣΧΟΛΟΥΝ ΑΛΛΑ...



ΕΡΧΕΤΑΙ Ο ΧΕΙΜΩΝΑΣ... ΚΙ ΕΙΝΑΙ ΤΡΟΜΕΡΟΣ!!!



Ο ΧΟΝΤΡΟΜΠΑΛΑΣ ΔΟΥΛΕΙΕΙ ΑΣΤΑΜΑΤΗ-ΤΑ ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΜΕΓΑΛΟΠΙΣΟ ΣΧΕΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΑΔΙΑΡΘΡΩΣΗΣ ΤΗΣ ΦΑΡΜΑΣ...





ΤΑ ΣΧΕΔΙΑ ΤΟΥ ΚΑΙΣΑΡΑ ΕΙΝΑΙ ΥΠΟΥΛΑ ΚΑΙ ΣΚΟΤΕΙΝΑ.



Αυτός ο Χοντρομπαλάς σαν πολύ ψηλά, δεν έχει πάρει τον αμανέ;



Έχει γίνει πολύ ενοχλητικός!



Σύντροφοι... Επεξεργάστηκα ένα δεύτερο πεντάμηνο αναπτυξιακό πλάνο, ένα plan B, και θα ήθελα να σας το παρουσιάσω για να πείτε τη γνώμη σας με δημοψήφισμα!



Κατ' αρχάς, θα πρέπει να δουλέψουμε ακόμα περισσότερο και να περιορίσουμε τις απαιτήσεις μας καταναλώνοντας μόνον ό,τι παράγουμε!



Αλλά, με αυτό το πλάνο λιτότητας, θα εξασφαλίσουμε θέρμανση και φως για όλους! Χαρούμενη νέα γενιά, αξιοπρεπή και τιμημένα γερατειά!



Αδέλφια, σε ένα χρόνο από σήμερα, η φάρμα μας, θα είναι το πρότυπο οργάνωσης και αγροτικής παραγωγής σε ολόκληρο τον κόσμο!

Φουσκωμένες πολιτικές δεκαρολογίες!



Με "Ναι" στο δημοψήφισμα για το πρόγραμμά μου, ψηφίζετε την προοπτική καλύτερης ζωής για σας και τα παιδιά μας!

Είσαι τσαρλατάνος! Βούλωσ' το!



Θα εργάζεστε λιγότερο, όταν θα μπορούμε στη φάση της ανάκαμψης και θα κάθεστε περισσότερο!

Μας φλόμωσες στο ψέμα!



Ακόμα λιγότερη δουλειά!

Πόσο;



Μόνο 10 ώρες δουλειά την εβδομάδα!!!

ΖΗΤΩ!

Εσένα θέλουμε!



Μπράβοοο!

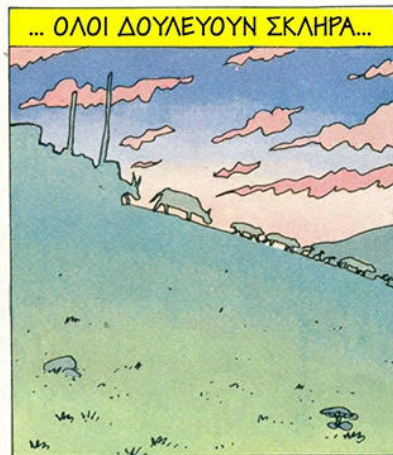
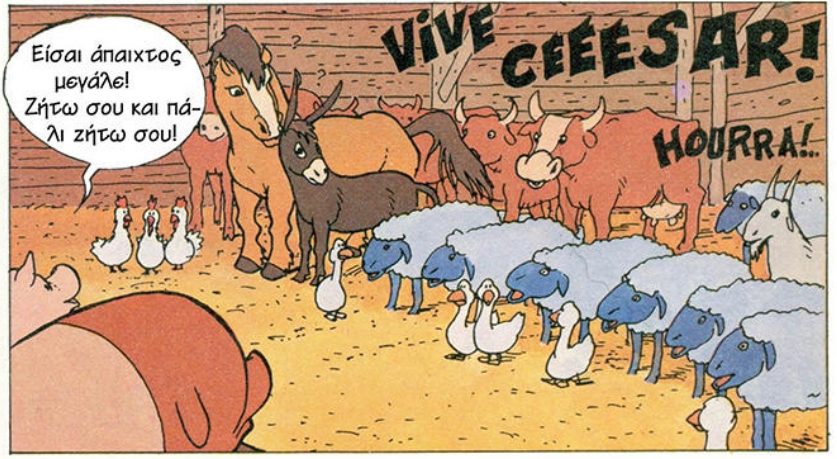
Ένας χοντρός θα μας σώσει!

Γκρρ! Τους έπεισε!



Δεν υπάρχει, παρά μόνο μια λύση! Δυστυχώς!





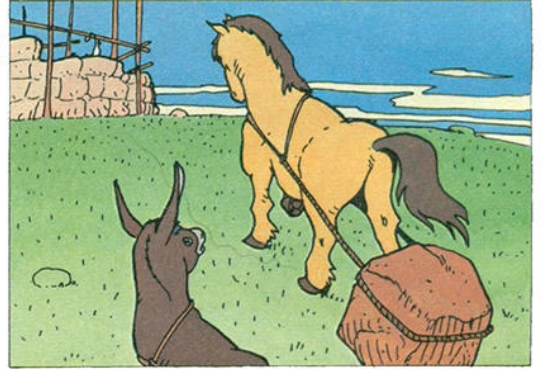
ΛΟΓΟ ΤΗΣ ΞΗΡΑΣΙΑΣ Η ΥΦΕΣΗ ΠΛΗΤΤΕΙ ΤΗ ΦΑΡΜΑ  
ΟΙ ΜΕΡΙΔΕΣ ΤΩΝ ΔΟΥΛΕΥΤΑΔΩΝ ΕΧΟΥΝ ΜΕΙΩΘΕΙ...



ΑΝΤΙΘΕΤΑ, ΣΤΟΥΣ ΕΚΛΕΚΤΟΥΣ ΚΡΑΤΟΥΝΤΕΣ  
ΔΕΝ ΛΕΙΠΕΙ ΤΙΠΟΤΑ, ΟΠΩΣ ΣΥΝΗΘΩΣ!



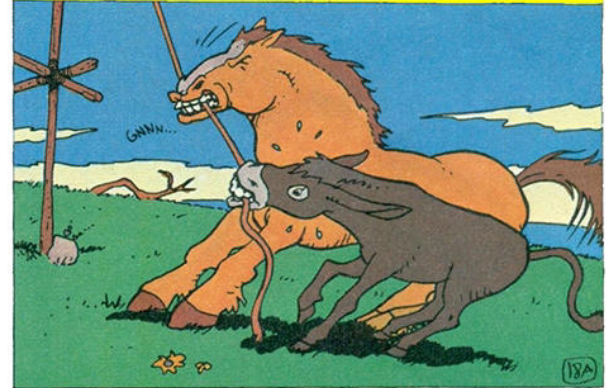
ΣΤΟ ΜΕΤΑΞΥ Ο ΓΕΝΝΑΙΟΣ ΗΡΑΚΛΗΣ ΚΑΙ Ο ΠΙΣΤΟΣ  
ΒΕΝΙΑΜΙΝ ΕΡΓΑΖΟΝΤΑΙ ΑΓΟΓΥΣΤΑ ΜΕΧΡΙ ΕΞΑΝΤΛΗ-  
ΣΗΣ ΤΟΥΣ...

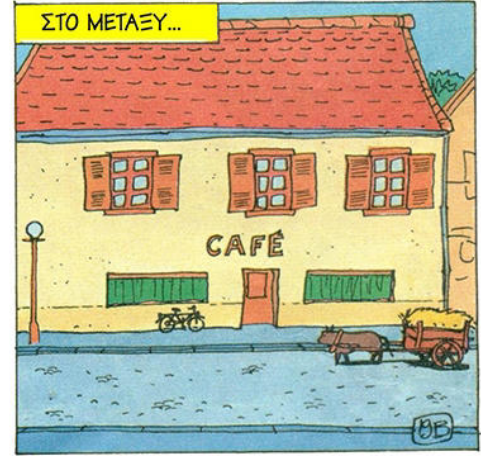
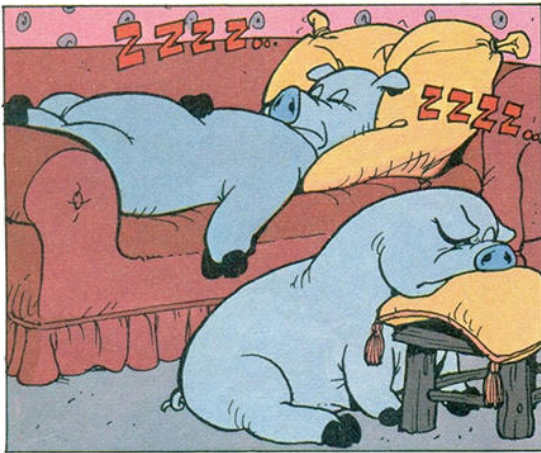
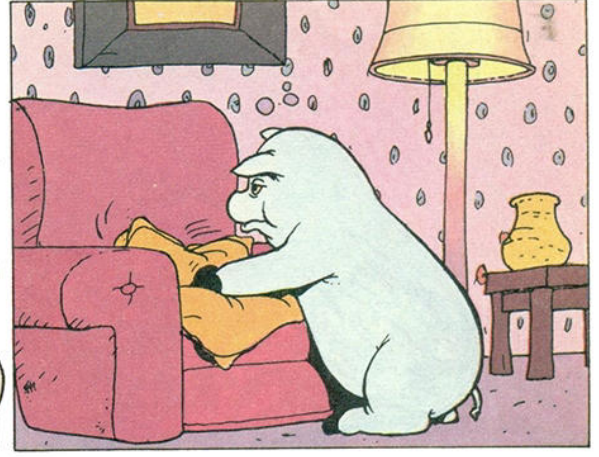


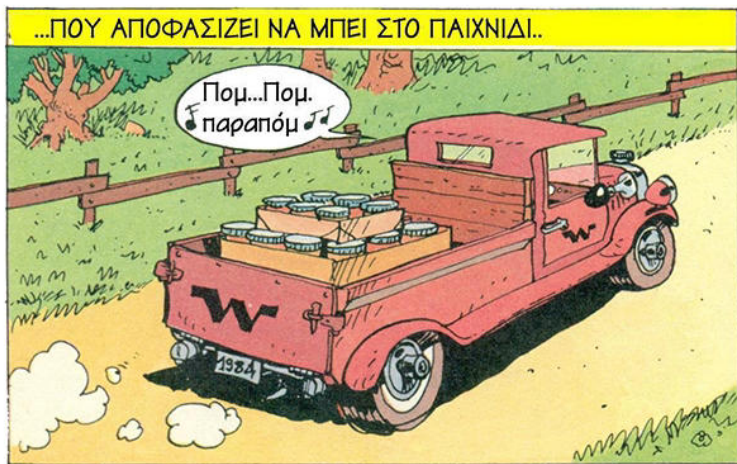
ΚΑΙ ΗΡΘΕ ΠΑΛΙ Η ΑΝΟΙΞΗ. ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΠΡΟΧΩΡΟΥΝ ΓΟΡΓΑ. Ο ΜΥΛΟΣ ΚΟΝΤΕΥ-  
ΕΙ ΝΑ ΤΕΛΕΙΩΣΕΙ!



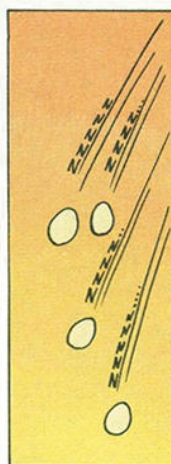
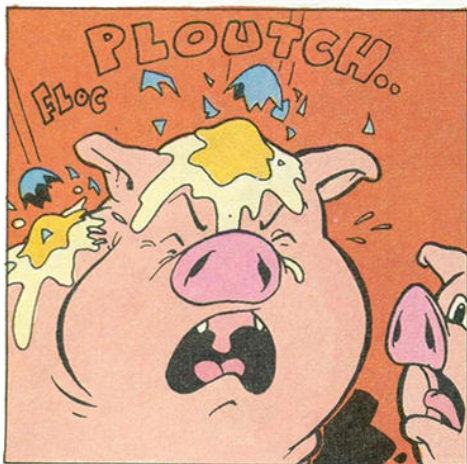
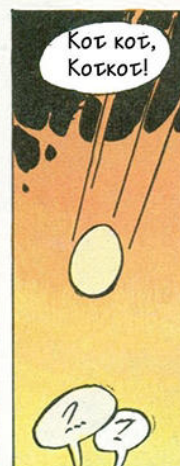
...ΚΑΙ ΠΑΝΤΑ Ο ΗΡΑΚΛΗΣ ΜΕ ΤΟΝ ΒΕΝΙΑΜΙΝ ΕΙΝΑΙ ΟΙ  
ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΙ ΠΟΥ ΦΕΥΓΟΥΝ.





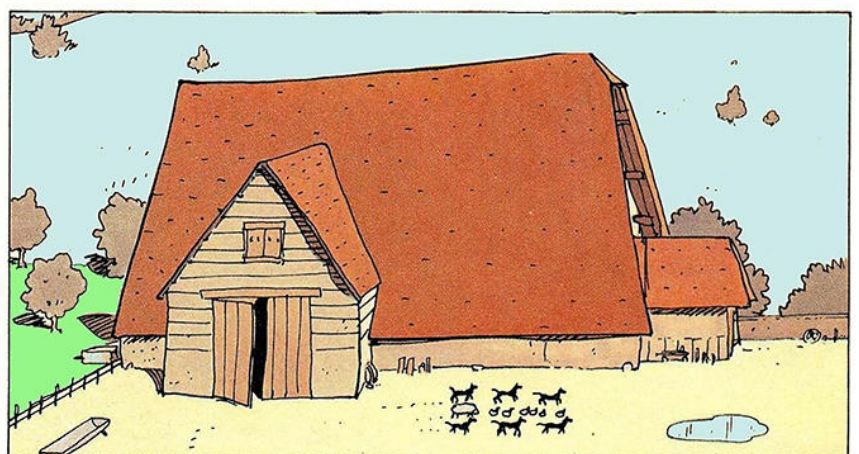


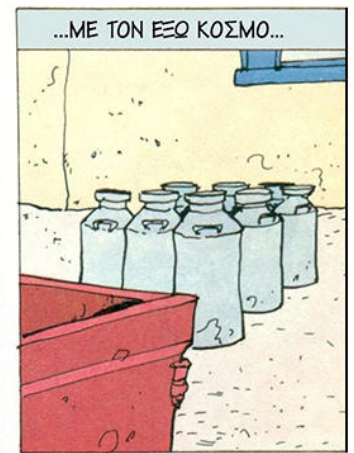
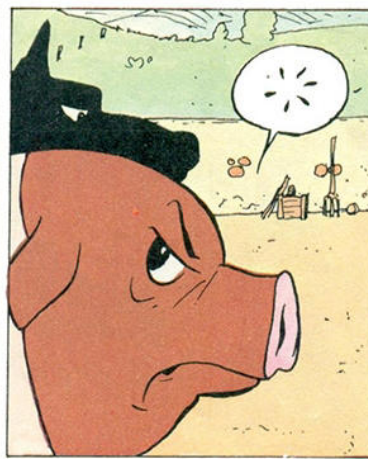






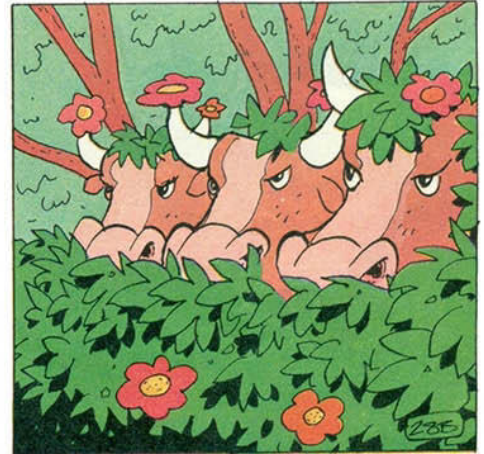
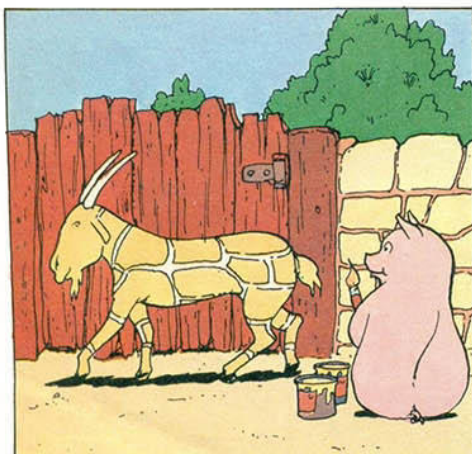
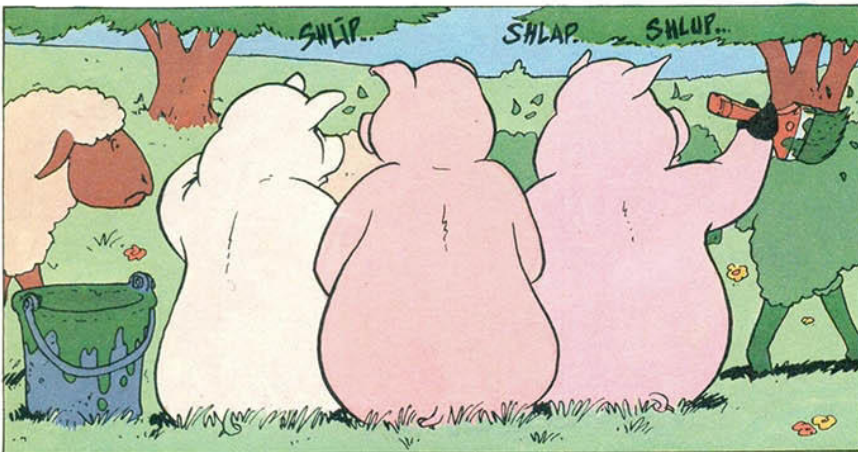
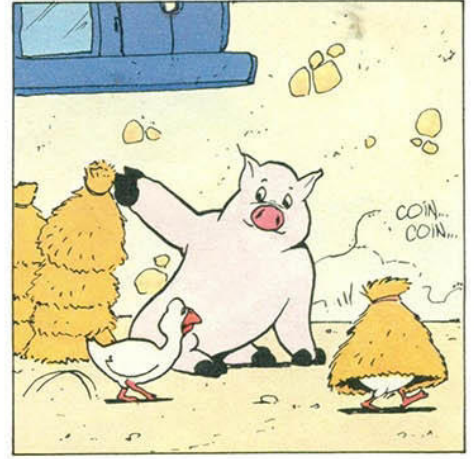


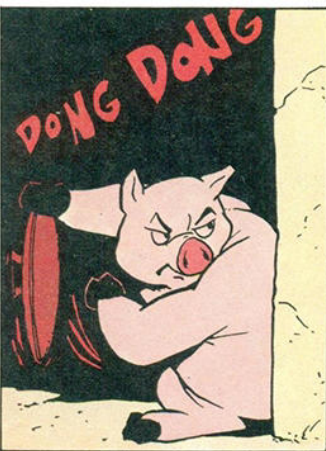
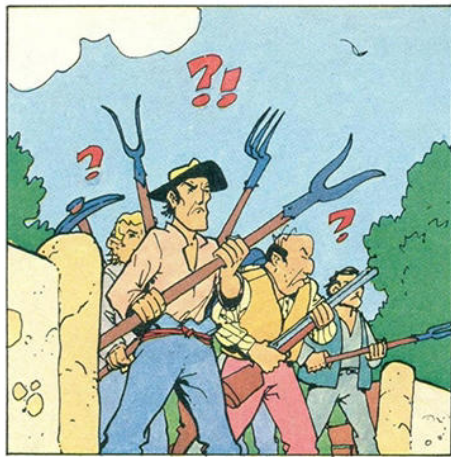


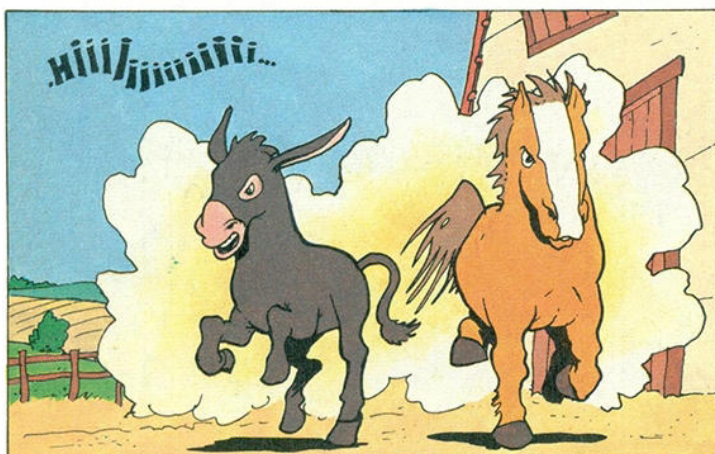
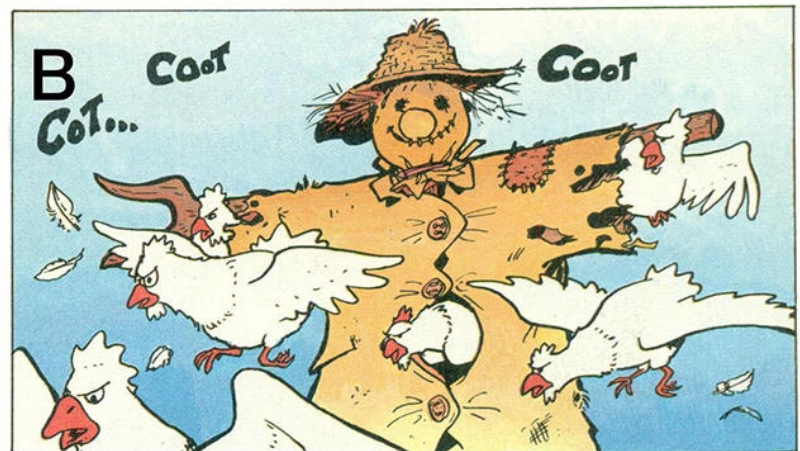
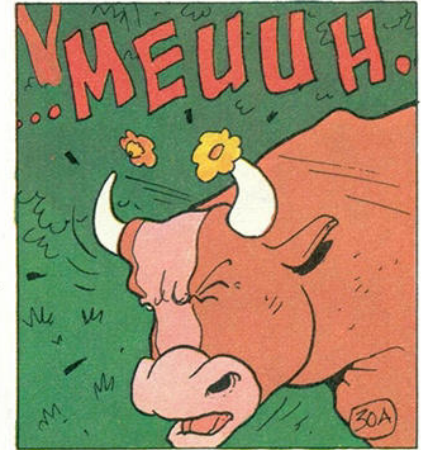
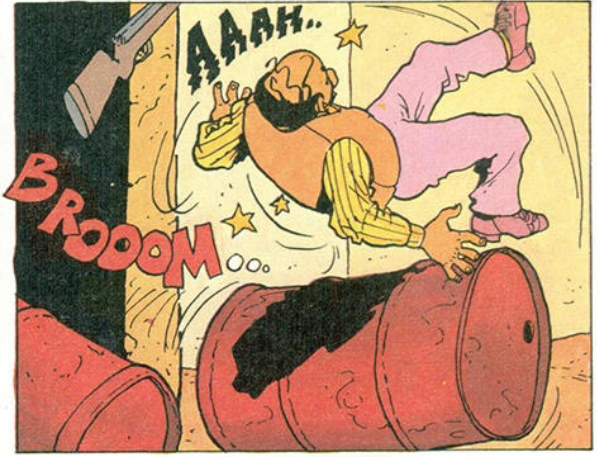
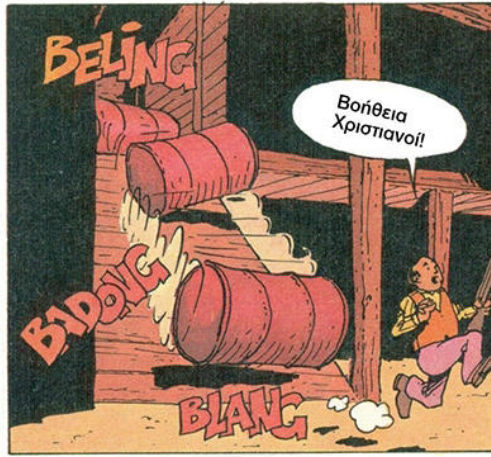




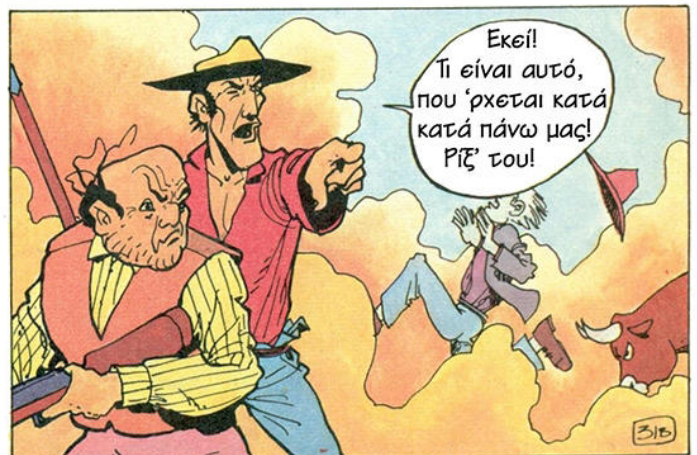
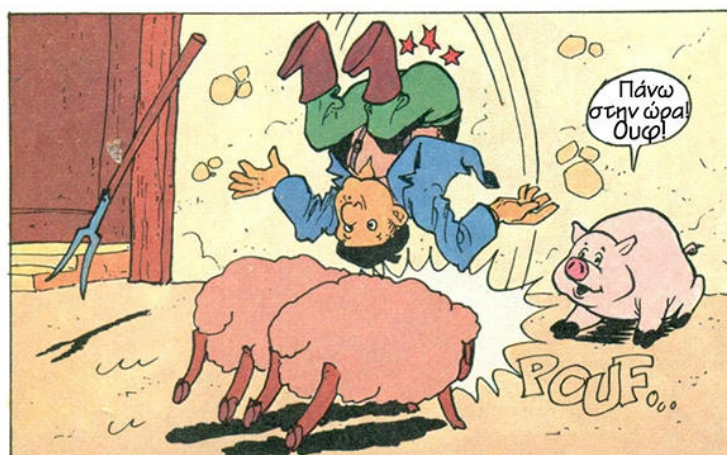
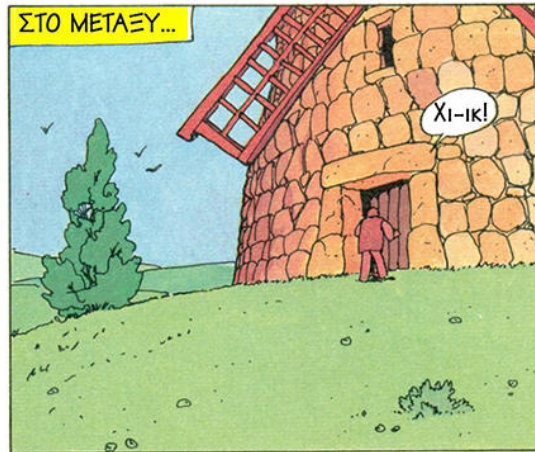


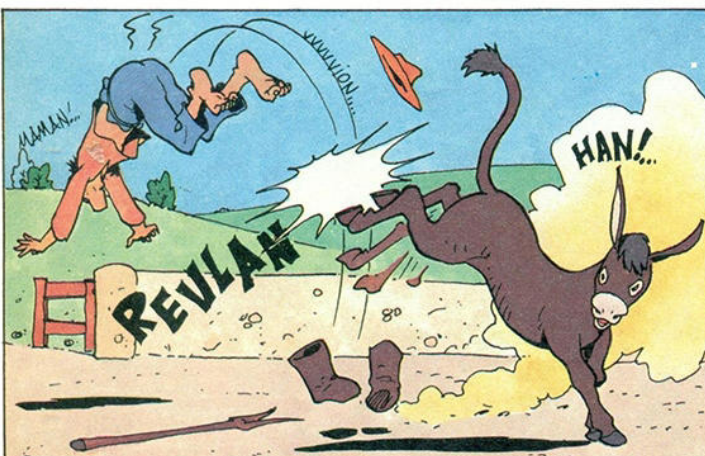
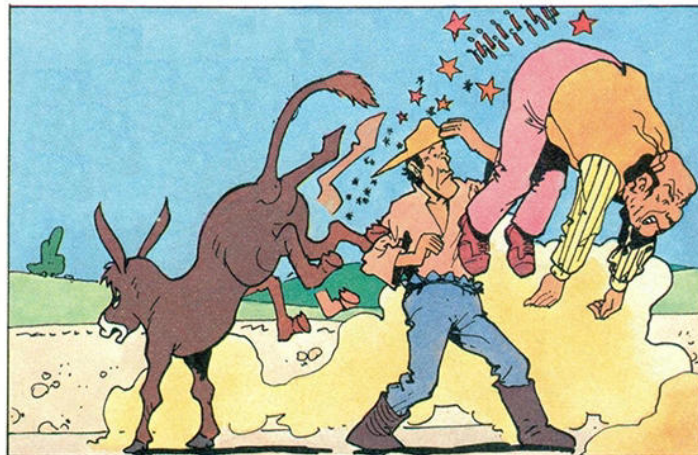
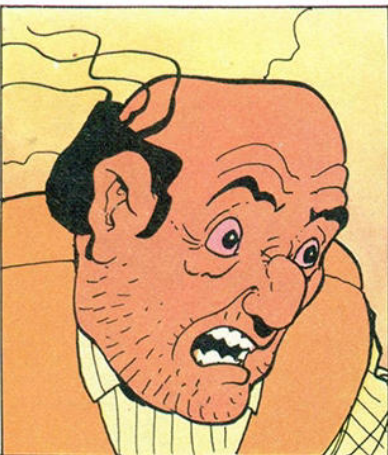
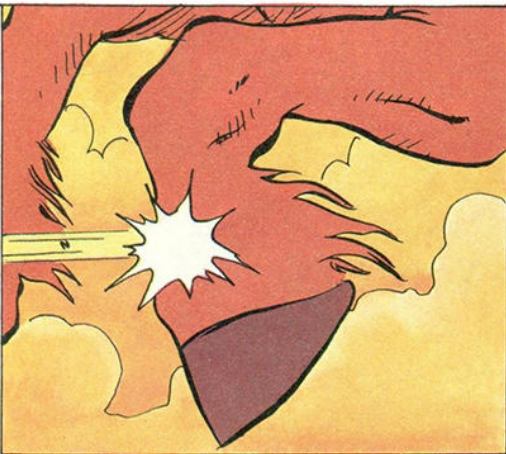
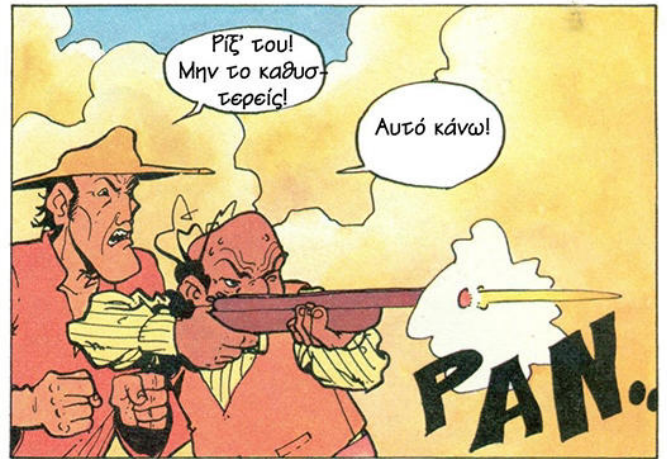
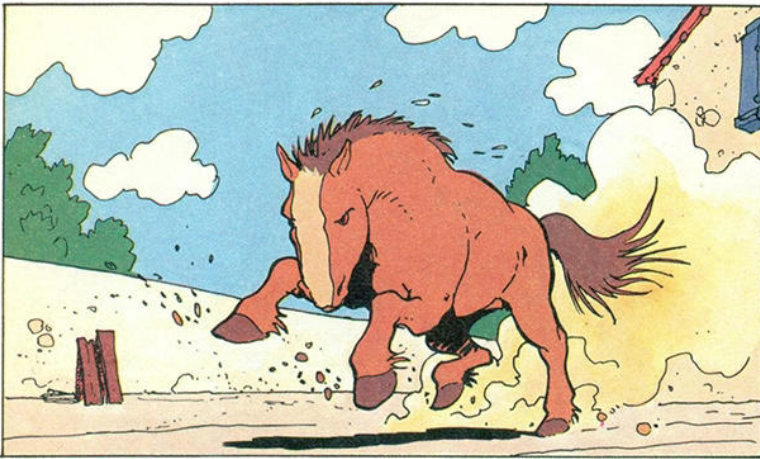


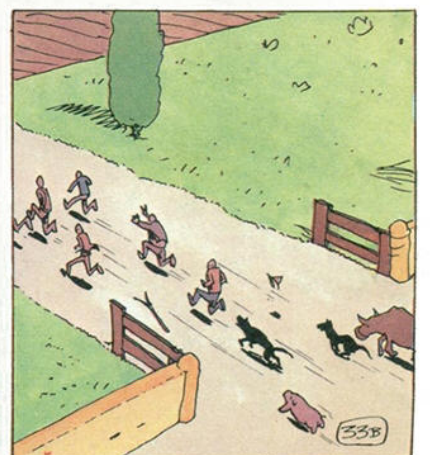
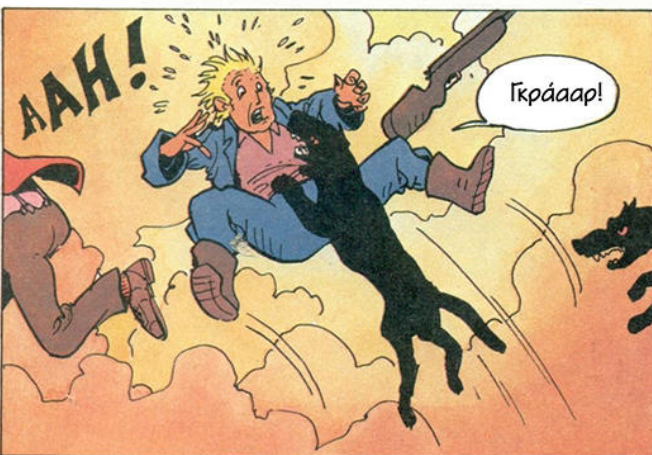
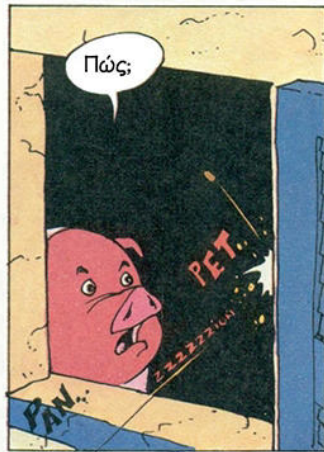
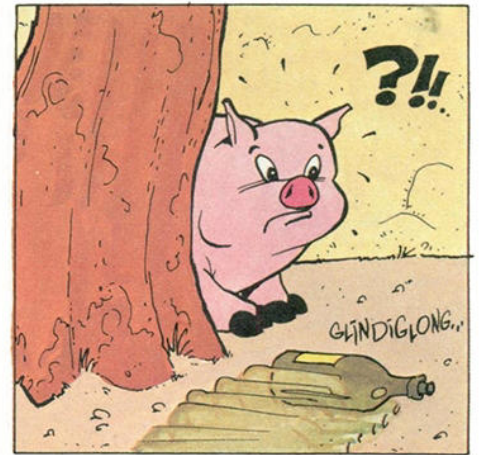
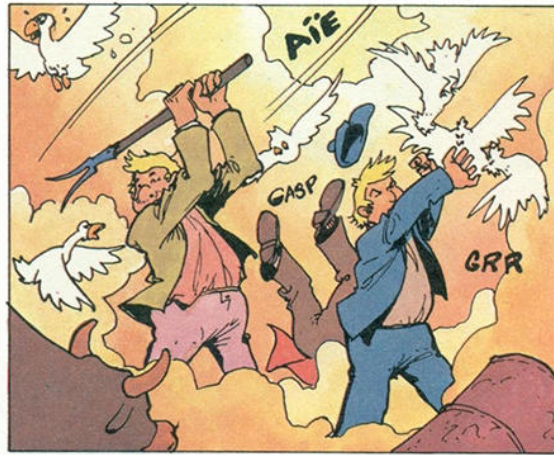


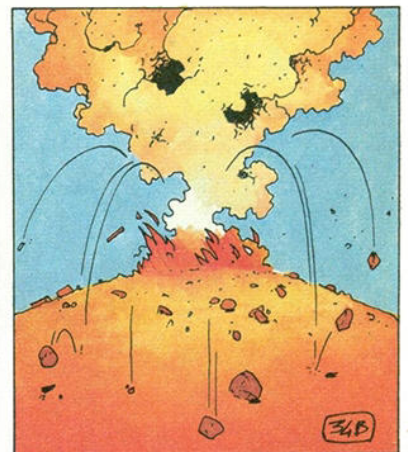
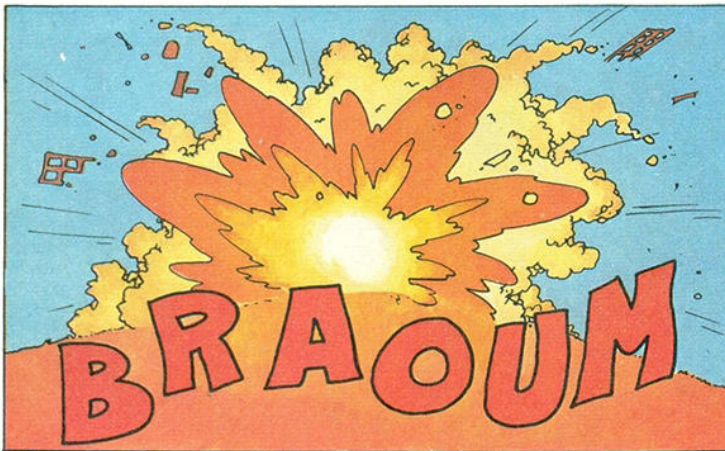
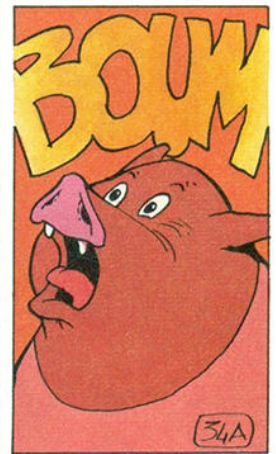
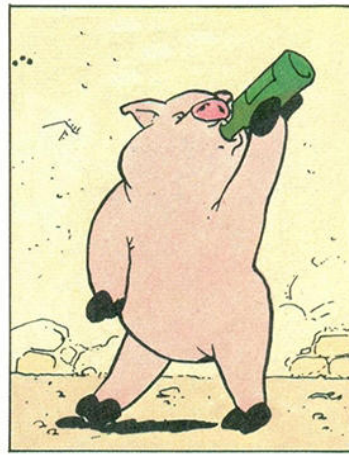








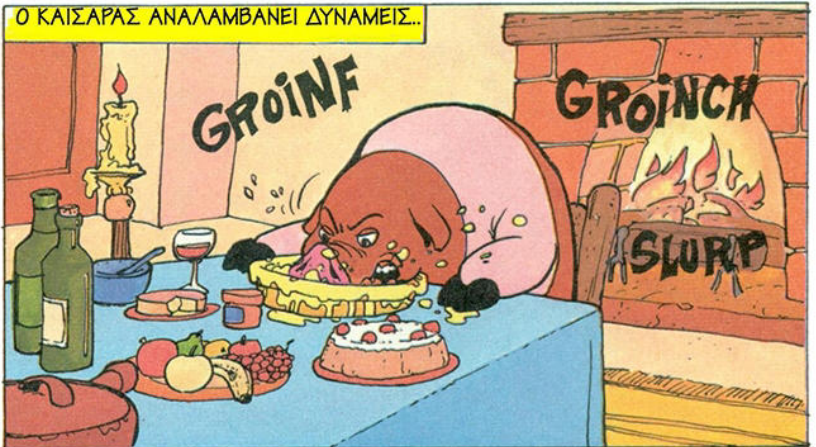




ΜΕΣ ΣΤΟ ΚΡΥΟ ΚΑΙ ΣΤΟ ΧΙΟΝΙ ΤΑ ΖΩΑ ΞΑΝΑΣΤΗ-  
ΝΟΥΝ ΤΟΝ ΜΥΛΟ ΤΟΥΣ.



ΓΙΑ ΜΙΑΝ ΑΚΟΜΑ ΦΟΡΑ, Ο ΗΡΑΚΛΗΣ ΚΙ Ο ΒΕΝΙΑΜΙΝ ΗΤΑΝ Η ΨΥΧΗ ΤΗΣ ΑΝΟΙΚΟΔΟΜΗΣΗΣ...



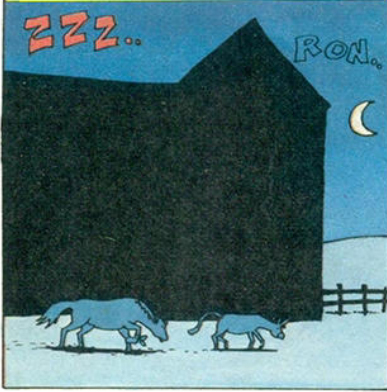
ΟΙ ΜΕΡΕΣ ΤΗΣ ΣΚΛΗΡΗΣ ΔΟΥΛΕΙΑΣ ΕΧΟΥΝ ΑΤΕΛΕΙΩΤΕΣ  
ΩΡΕΣ... ΟΠΩΣ ΠΑΛΙΑ...



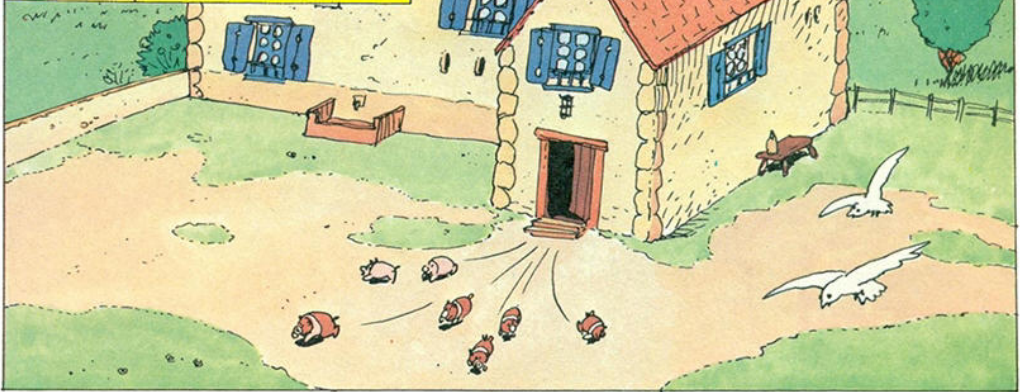
..ΚΙ ΟΠΩΣ ΣΥΝΗΘΟΣ, Ο ΗΡΑΚΛΗΣ ΚΙ Ο ΒΕΝΙΑΜΙΝ ΜΕΝΟΥΝ ΠΕΡΙΣ-  
ΣΟ ΤΕΡΟ ΓΙΑ ΝΑ ΟΛΟΚΛΗΡΩΣΟΥΝ ΤΟ ΠΛΑΝΟ ΤΗΣ ΜΕΡΑΣ.



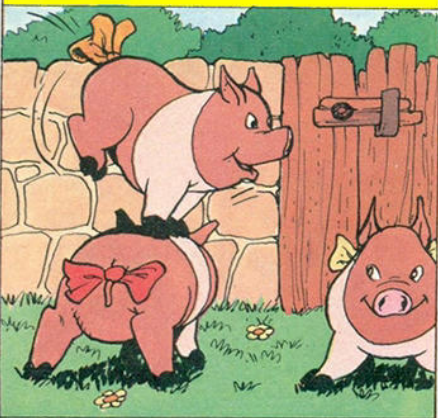
...ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΡΕΦΟΥΝ ΚΑΤΑΚΟΠΟΙ ΣΤΟΝ ΣΤΑΒΛΟ ΚΑΙ ΣΤΟ ΠΑΧΝΙ..



ΑΛΛΑ, ΝΑ ΠΟΥ Η ΑΝΟΙΞΗ ΞΕΝΑΡΧΕΤΑΙ ΚΑΤΑΠΡΑΣΙΝΗ ΚΙ ΗΛΙΟΛΟΥΣΤΗ.



ΚΙ ΑΥΤΟ ΕΙΝΑΙ ΣΙΓΟΥΡΟ...



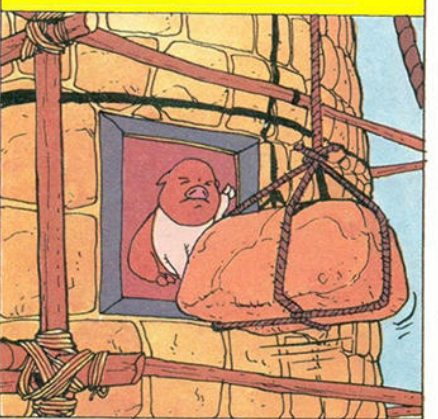
...ΚΑΘΩΣ Η ΝΕΑ ΓΕΝΙΑ ΞΕΣΗΚΟΝΕΙ ΜΕ ΤΑ ΧΑΡΟΥΜΕΝΑ ΠΑΙΧΝΙΔΙΑ ΤΗΣ ΤΗ ΖΟΟΠΟΛΗ...



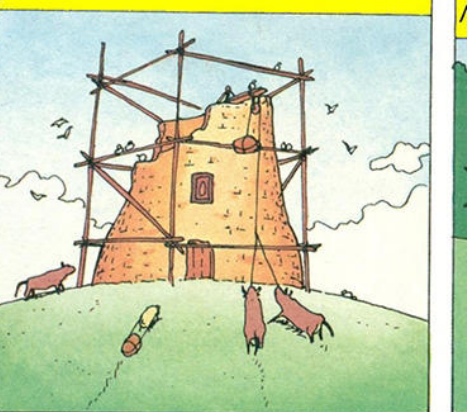
...ΕΝΩ Ο ΜΕΓΑΛΟΣ ΗΓΕΤΗΣ ΟΡΑΜΑΤΙΖΕΤΑΙ ΤΟ ΜΕΛΛΟΝ ΤΟΥΣ..



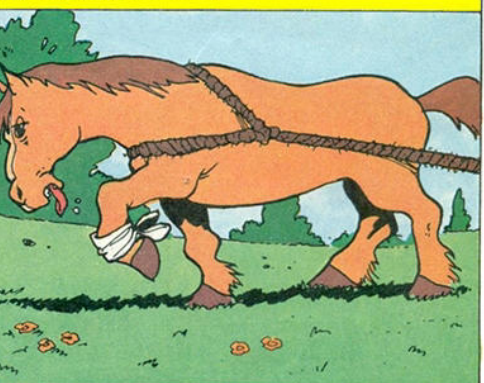
ΣΤΟ ΜΕΤΑΞΥ ΟΙ ΕΡΤΑΣΙΕΣ ΣΤΟΝ ΜΥΛΟ...



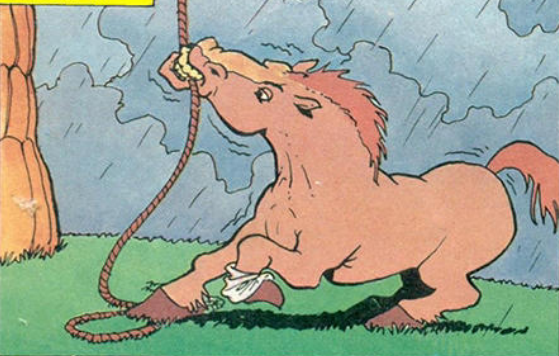
...ΠΡΟΧΩΡΟΥΝ ΑΡΤΑ, ΜΑ ΣΤΑΘΕΡΑ.

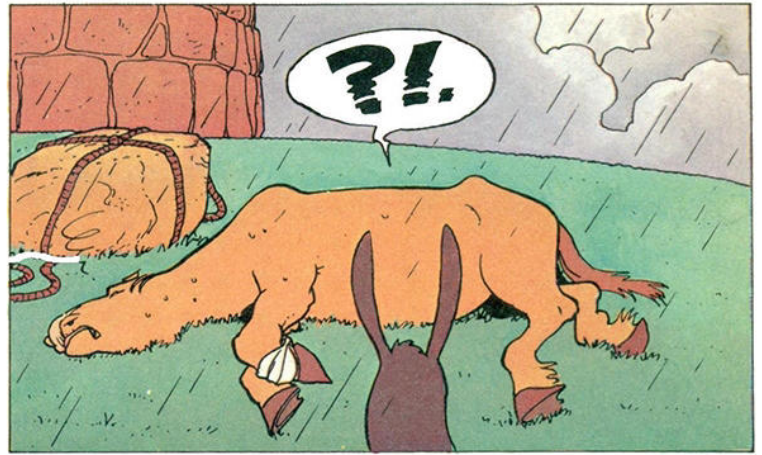
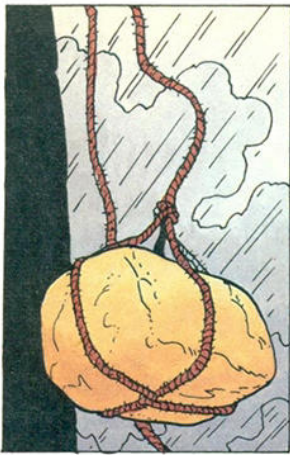


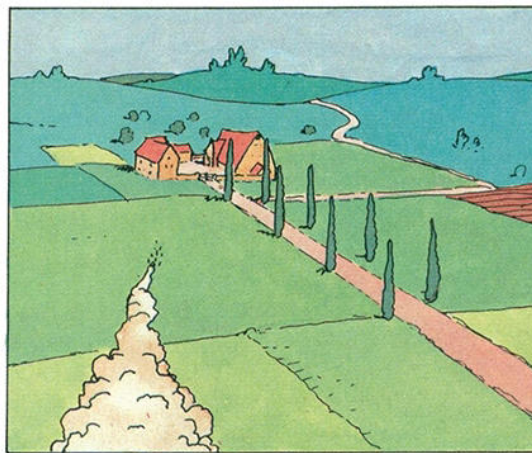
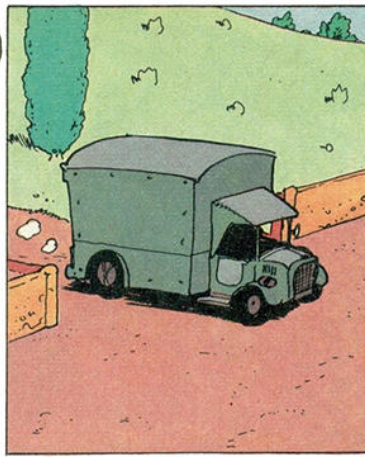
ΤΟ ΤΡΑΥΜΑ ΔΕΝ ΕΜΠΟΔΙΖΕΙ ΤΟΝ ΗΡΑΚΛΗ ΝΑ ΔΟΥΛΕΥΕΙ ΣΚΛΗΡΑ ΚΑΙ ΟΣΟ ΔΕΚΑ ΑΛΛΟΙ..



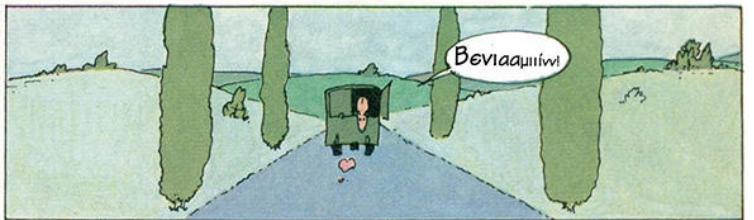
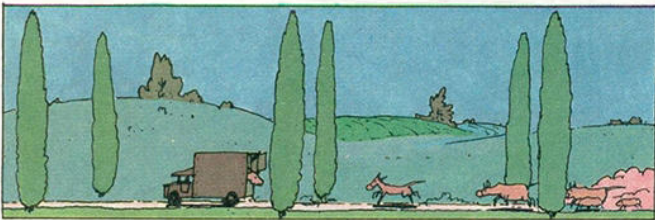
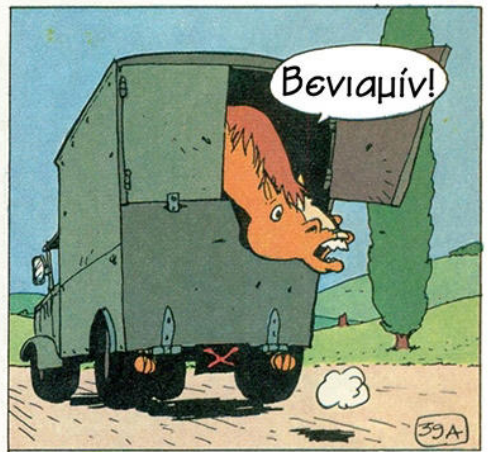
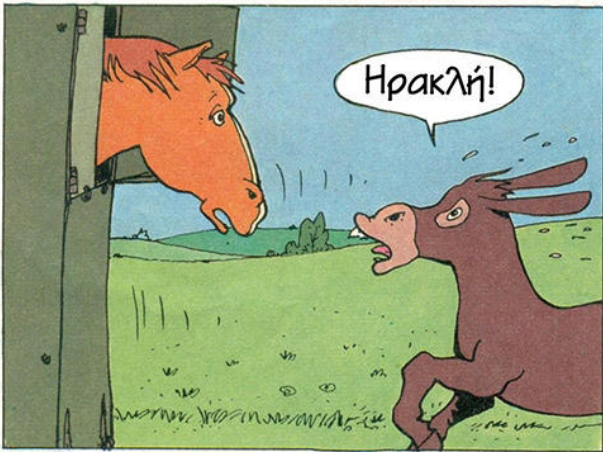
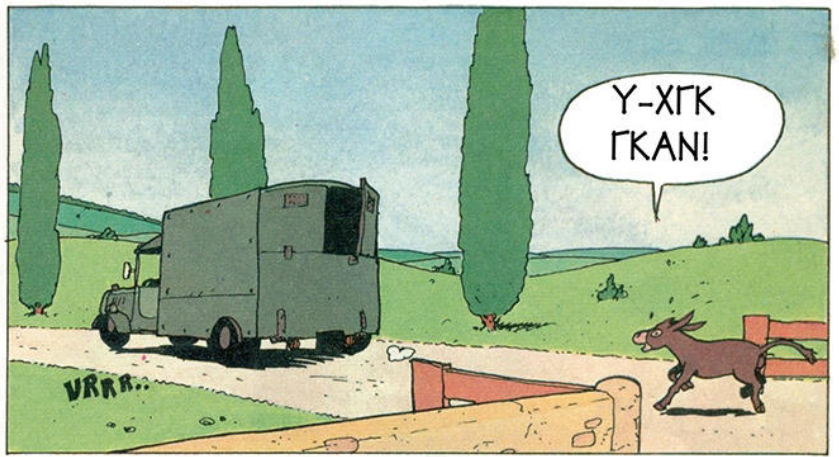
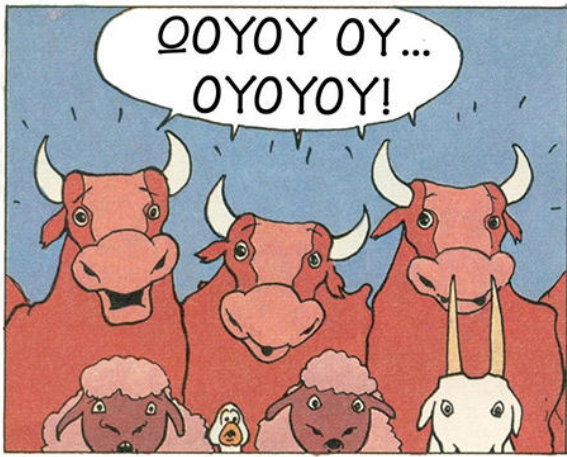
ΚΑΙ ΕΝΑ ΑΠΟΓΕΥΜΑ, ΠΟΥ ΟΠΩΣ ΣΥΝΗΘΩΣ, ΤΟ ΓΕΝΝΑΙΟ ΑΛΟΓΟ ΔΟΥΛΕΥΕ ΕΚΕΙ ΑΚΑΜΑΤΑ ΕΩΣ ΤΟ ΒΑΘΥ ΣΚΟΤΑΔΙ..

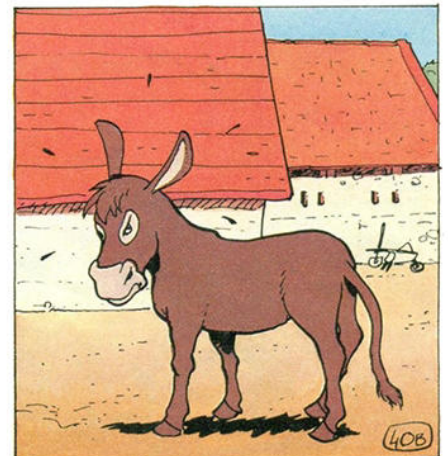


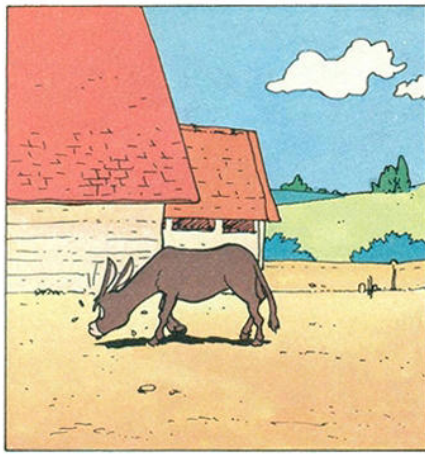




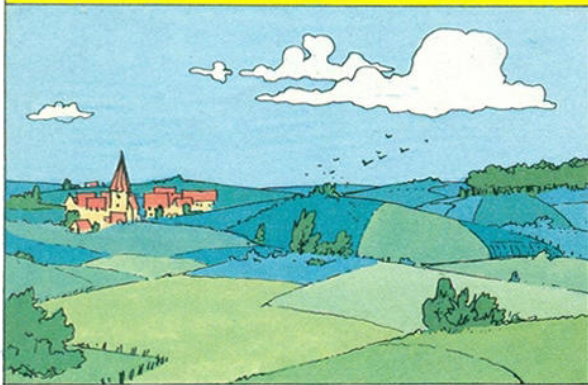








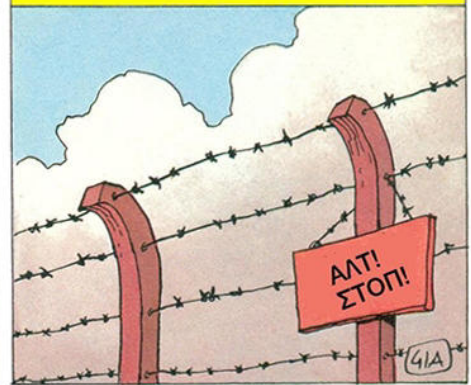
ΤΑ ΧΡΟΝΙΑ ΠΕΡΝΟΥΝ ΚΑΙ ΟΙ ΕΠΟΧΕΣ ΔΙΑΔΕΧΟΝΤΑΙ Η ΜΙΑ ΤΗΝ ΑΛΛΗ.. Η ΦΑΡΜΑ ΑΝΑΠΤΥΣΣΕΤΑΙ..



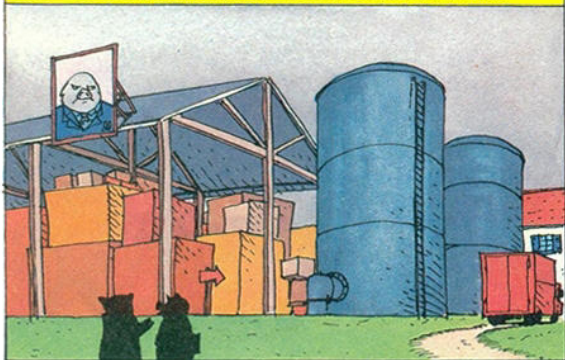
Ο ΜΥΛΟΣ ΣΤΗΝ ΚΟΡΥΦΗ ΘΥΜΙΖΕΙ ΤΗΝ ΠΙΣΤΗ ΚΑΙ ΤΟ ΚΟΥΡΑΓΙΟ ΑΥΤΩΝ ΠΟΥ ΤΟΝ ΕΦΤΙΑΞΑΝ ΜΕ ΤΟ ΑΙΜΑ ΤΟΥΣ...



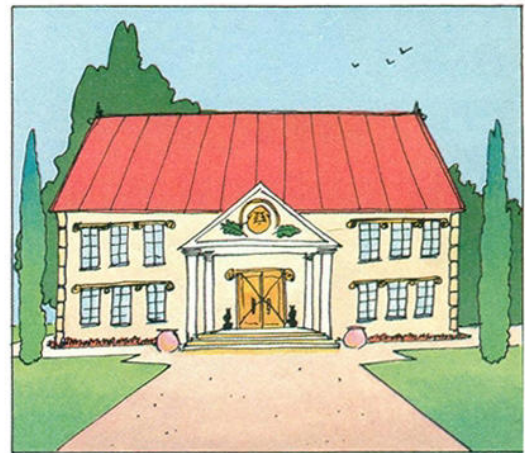
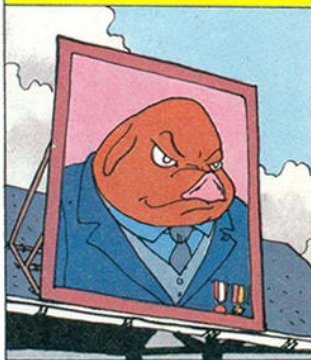
ΑΛΛΑ Η ΕΠΑΝΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΖΩΩΝ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΠΑΡΑ ΜΙΑ ΜΑΚΡΙΝΗ ΑΝΑΜΝΗΣΗ...



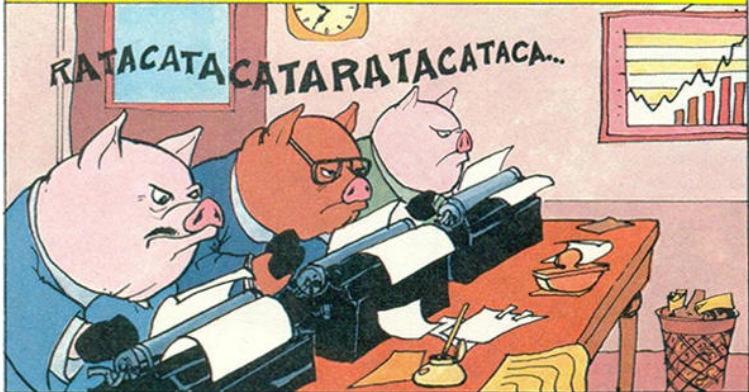
Η ΖΩΟΠΟΛΗ ΕΙΝΑΙ ΜΙΑ ΣΥΓΧΡΟΝΗ ΠΛΟΥΣΙΑ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ, ΑΛΛΑ ΟΙ ΚΑΤΟΙΚΟΙ ΤΗΣ --ΕΚΤΟΣ ΑΠΟ ΤΑ ΓΟΥΡΟΥΝΙΑ-- ΔΕΝ ΕΧΟΥΝ ΜΕΡΙΔΙΟ ΣΤΗΝ ΕΥΗΜΕΡΙΑ ΤΗΣ.



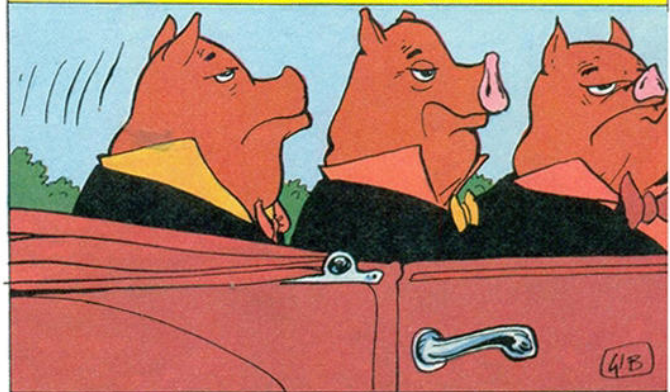
...ΟΛΑ ΤΑ ΚΑΡΤΩΝΕΤΑΙ Ο ΗΓΕΤΗΣ ΚΑΙ ΤΑ ΜΟΙΡΑΖΕΤΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΚΛΙΚΑ ΤΟΥ.



Η ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ, ΟΛΟ ΚΑΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΘΥΜΙΖΕΙ ΜΙΑ ΚΟΙΝΩΝΙΑ ΑΝΘΡΩΠΩΝ!...



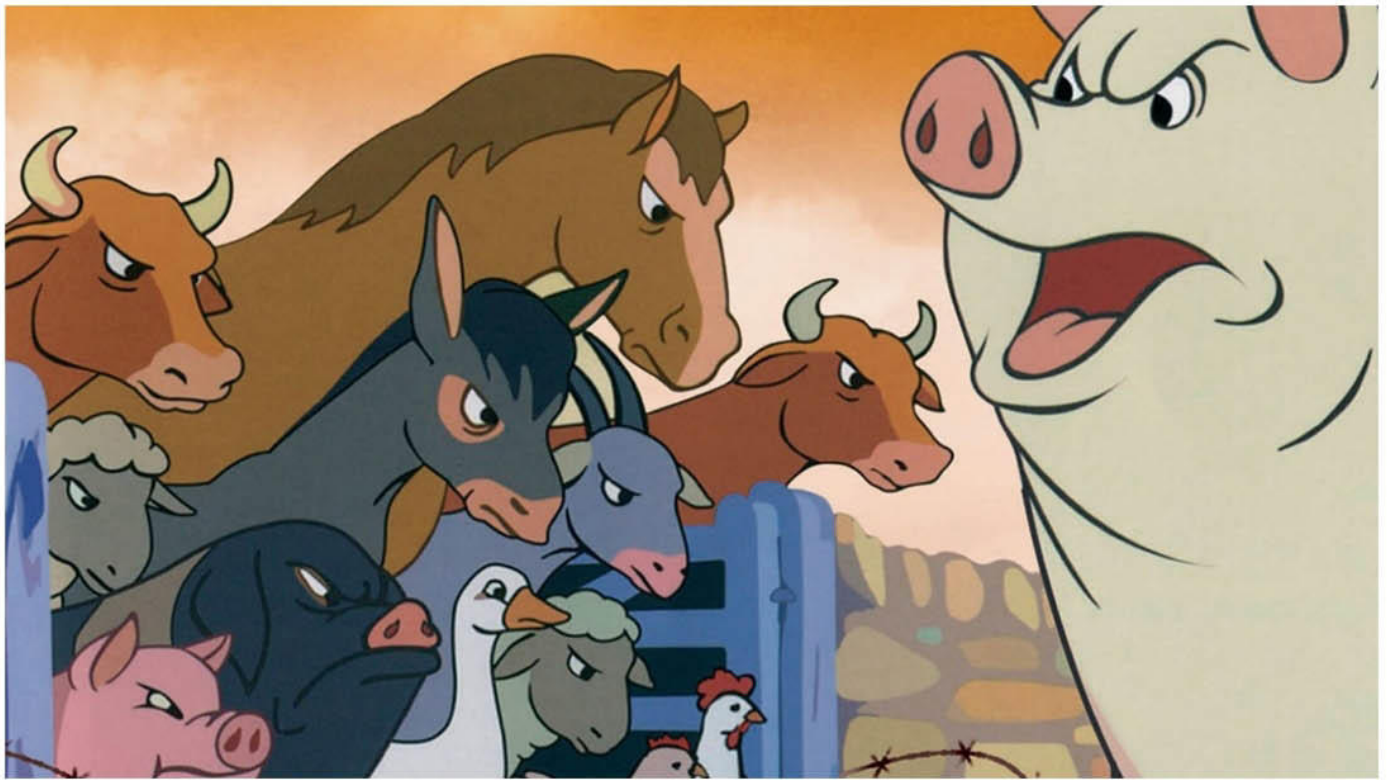
ΚΑΠΟΙΑ ΜΕΡΑ ΕΠΙΣΚΕΠΤΟΝΤΑΙ ΤΗ ΖΩΟΠΟΛΗ ΓΙΑ ΜΠΙΖΝΕΣ ΓΟΥΡΟΥΝΙΑ ΑΠΟ ΑΛΛΗ ΦΑΡΜΑ ΠΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ ΤΟ ΙΔΙΟ ΜΟΝΤΕΛΟ

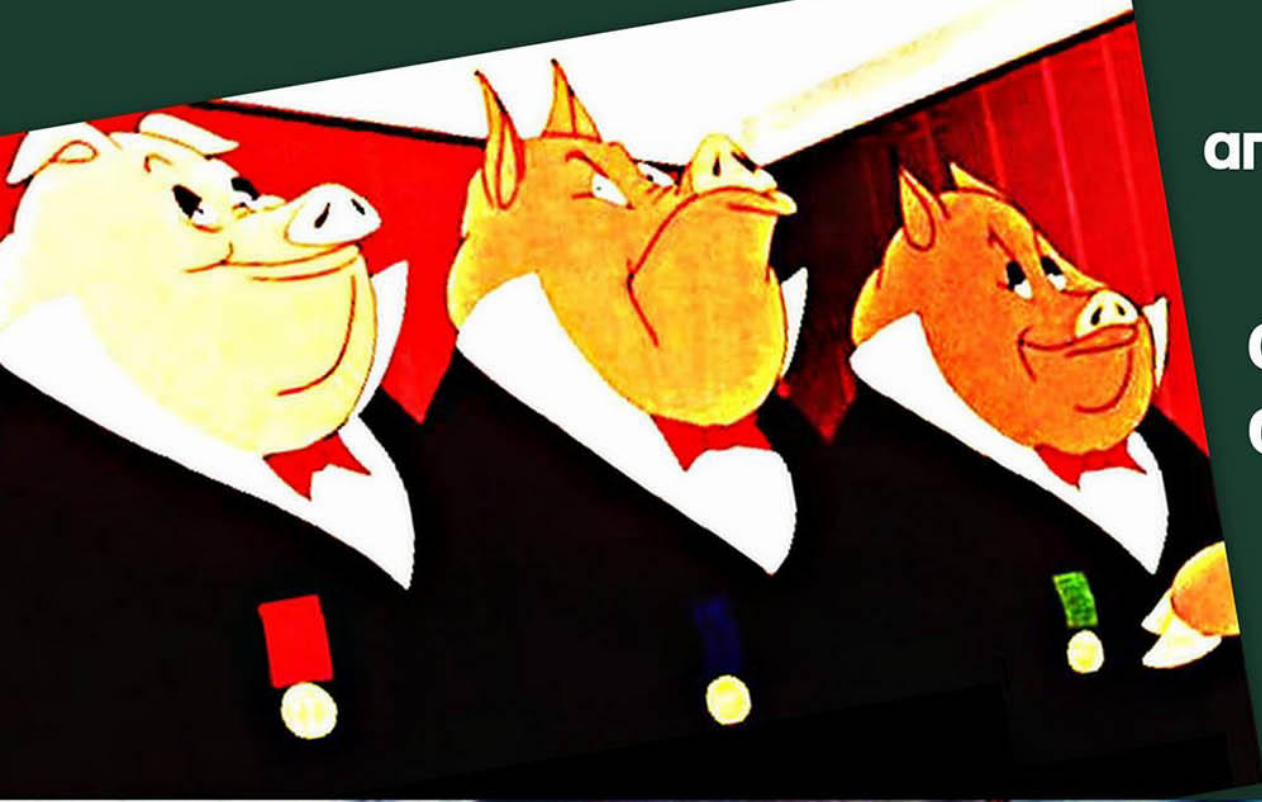












από το έργο  
του

GEORGE  
ORWELL



Η ΦΑΡΜΑ ΤΩΝ ΖΩΩΝ

ANIMAL FARM